

**UDALEKO OSOKO BILKURAREN OHIKO
BILERIA**

**SESIÓN ORDINARIA DEL PLENO DEL
AYUNTAMIENTO**

2013ko apirilaren 19a

19 de abril de 2013

Lesakako Herriko Etxeko Bilera Aretoan, bi mila eta hamahirugarren urteko apirilaren de la Villa de Lesaka, siendo las veinte horas del hemeretzián, ortziralea, arratsaldeko zortzietan, viernes diecinueve de abril del año dos mil trece, se udaleko Osoko Bilkura bildu da, ohiko bileran eta reúne, en sesión ordinaria y a primera convocatoria, lehenengo deialdian, Peio Etxabide Gartzia alkate el Pleno municipal, presidido por el señor alcalde jaunaren lehendakaritzapean, eta ondoko zinegotzi don Peio Etxabide Gartzia y con la asistencia de los hauek etorri direla: Koldo Aingeru Erquicia siguientes concejales: don Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco, Ainara Flores Compains, Severiano Ochoteco, doña Ainara Flores Compains, don Txoperena Matxikote, Izaro Mitxelena Rekondo, Severiano Txoperena Matxikote, doña Izaro José E. del Río Echeverria, José Luis Echegaray Mitxelena Rekondo, don José E. del Río Echeverria, Andueza, José Esteban Echeveste Apezteguía, don José Luis Echegaray Andueza, don José Victoriano Ruiz Álvarez eta María Victoria Gortari Esteban Echeveste Apezteguía, don Victoriano Ruiz Aldave jaun-andreak.

Ez da agertu Pedro Apezteguia Alzugaray zinegotzi jauna eta ez etorri izana justifikatu du.

Idazkari lanetan, Andoni Esparza Leibar jauna ari da, udaleko idazkaria.

Alkate jaunaren aginduz, bilkura hasi da, eta, deialdiko gai-zerrendari jarraituz, ondoko gai hauei buruz aritu dira:

En el Salón de Sesiones del Ayuntamiento de la Villa de Lesaka, siendo las veinte horas del viernes diecinueve de abril del año dos mil trece, se celebra la sesión ordinaria y a primera convocatoria, presidida por el señor alcalde, el concejal don Peio Etxabide Gartzia y con la asistencia de los siguientes concejales: don Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco, Ainara Flores Compains, Severiano Ochoteco, doña Ainara Flores Compains, don Txoperena Matxikote, Izaro Mitxelena Rekondo, Severiano Txoperena Matxikote, doña Izaro José E. del Río Echeverria, José Luis Echegaray Mitxelena Rekondo, don José E. del Río Echeverria, Andueza, José Esteban Echeveste Apezteguía, don José Luis Echegaray Andueza, don José Victoriano Ruiz Álvarez eta María Victoria Gortari Esteban Echeveste Apezteguía, don Victoriano Ruiz Álvarez y doña María Victoria Gortari Aldave.

No acude, habiendo excusado su inasistencia, el concejal don Pedro Apezteguia Alzugaray.

Actúa como secretario, el de la corporación, don Andoni Esparza Leibar.

Por disposición del señor alcalde se da comienzo a la sesión en la que, siguiendo el orden de la convocatoria, son tratados los siguientes asuntos:

**1 – AZKEN BILKURARI DAGOKION
AKTAREN ONESPENA.**

Osoko Bilkurak, aho batez, azken bilkurako akta onartu du, 2013ko martxoaren 22koa.

**1 – APROBACIÓN DEL ACTA
CORRESPONDIENTE A LA ÚLTIMA
SESIÓN.**

El Pleno aprueba por unanimidad el acta de la última sesión, celebrada el día 22 de marzo de

2013.

**2 – UDALEKO KONTUEN ONESPENA,
2.012. EKITALDIARI DAGOZKIONAK.**

Espediente an agertzen denaren arabera, 2.013ko otsailaren 26an Ogasun- eta Kontu-Batzordeak eginiko bileran adostu zen Udalaren eta Andra Mari Zahar-Etxea Erakunde Autonomoaren Kontu Orokorren aldeko txostena egitea, 2012. ekitaldiari dagozkionak.

Aipatu den 2012. urte horretan eta Udaleko gastuei dagokienez, onarturiko obligazio netoak 4.775.800,79 € izan dira. Diru-sarrerei dagokienez, jaso beharreko garbiak 2.610.436,05 € izan berriz, jaso beharreko garbiak 2.610.436,05 € izan dira. Aurrekontuaren emaitza, doikuntzen ondoren, 61.107,74 € tan gelditu da. Diruzaintzako soberakina, gastu orokorretarako, 17.425,39 € koa izan da.

Andra Mari Zahar-Etxea Erakunde Autonomoari lotzen bagatzaizkio, diru-sarrerei dagokionez, jaso beharreko garbiak 685.332,50 € izan dira, eta obligazio netoak, berriz, 690.599,04 €.

Aurrekontuaren emaitza doitua -5.266,54 € koa izan da, eta diruzaintzako soberakina, gastu orokorretarako, 282,23 € koa.

Dokumentazio hori guzia jendaurrean paratu da hamabotz egun balioduneko epean, eta, epe horretan, inork ez du erreklamaziorik aurkeztu.

**2 – APROBACIÓN DE LAS CUENTAS
DEL AYUNTAMIENTO CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO DE 2012.**

Según consta en el expediente, en la reunión celebrada por la Comisión de Hacienda y Cuentas con fecha 26 de febrero de 2013, se acordó informar favorablemente las Cuentas Generales del Ayuntamiento y de su Organismo Autónomo Residencia Andra Mari, correspondientes al ejercicio de 2012.

Durante el citado año 2012, y por lo que se refiere a los gastos del Ayuntamiento, las 4.775.800,79 € obligaciones reconocidas netas han ascendido a 4.775.800,79 €. En cuanto a los ingresos, los derechos reconocidos netos ascienden a 61.107,74 €. El resultado presupuestario después de ajustes ha quedado en 61.107,74 €. El remanente de tesorería para gastos generales ha sido de 17.425,39 €.

Por lo que respecta al Organismo Autónomo Residencia Andra Mari, en lo que hace referencia a los ingresos, los derechos reconocidos netos han sido de 685.332,50 €, en tanto que las obligaciones reconocidas netas importaron 690.599,04 €. El resultado presupuestario ajustado ha sido de -5.266,54 € y el remanente de tesorería para gastos generales de 282,23 €.

Toda la documentación citada ha sido expuesta al público durante el plazo de quince días hábiles, sin que en el mismo se presentara reclamación alguna.

Udalbatza ere jakitun egin da expedientean Alkatetzaren 89/2013 Ebazpena dagoela, 2013ko martxoaren 8ko, zeinaren bitartez Lesakako Udaleko eta Andra Mari Zahar-Etxeko 2012ko aurrekontuaren likidazioa onartu egiten den.

Hori guztia aztertu ondotik, Udalbatzak, aho batez, honako hau erabaki du:

1.) Udalaren eta Andra Mari Zahar-Etxea Erakunde Autonomoaren 2012ko Kontu Orokorrak onartzea, itxitako ekitaldietako diru-sarreretan izan diren ezabatzeak edo baliogabetzeak barne hartuz, Kontuen expedientean kontu-hartzailak proposatu duen zerrendak dioenaren arabera.

2.) Nafarroako Gobernuko Toki-Administrazioko Zuzendaritza Nagusira expedientearen kopia bat bidaltzea, Nafarroako Toki Administrazioari buruzko uztailaren 2ko 6/1990 Foru Legearen 305.4 artikuluak xedatutakoa betez.

3 - AURREKONTUAREN ALDAKETA – HASIERAKO ONESPENA (EXPEDIENTE ZENBAKIA: 2/2013).

Martxoaren 22an, kontu-hartzailak eginiko txosten batean, adierazten du beharrekoa dela aldaketa bat egitea 2013. urterako Udalaren aurrekontuan.

Kontusail batera 1.381.438,86 €ko diruhornidura jasotzen du. Partida horrek "Lesakako Kultura Etxea" obra finantziatuko du. Inbertsio guzia 1.841 kontusaietik lortuko da (Eragindako

El Pleno se da asimismo por enterado que consta en el expediente la Resolución de la Alcaldía nº 89/2013, de 08 de marzo de 2013, por la que se aprueba la liquidación del Presupuesto de 2012 del Ayuntamiento de Lesaka y de la Residencia Andra Mari.

A la vista de todo ello, el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Aprobar las Cuentas Generales del Ayuntamiento y del Organismo Autónomo Residencia Andra Mari, correspondientes al año de 2012, incluyendo las bajas o anulaciones en las partidas de ingresos de ejercicios cerrados, según relación propuesta por el interventor en el expediente de Cuentas.

2º) Enviar una copia del expediente a la Dirección General de Administración Local del Gobierno de Navarra, en cumplimiento de lo establecido por el Art. 305.4 de la Ley Foral 6/1990, de 2 de julio, de la Administración Local de Navarra.

3 – APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN DEL PRESUPUESTO (EXPEDIENTE 2/2013).

En un informe emitido por el interventor con fecha 22 de marzo, señala la necesidad de realizar una modificación en el Presupuesto del Ayuntamiento para el año 2013.

Contempla la dotación de 1.381.438,86 € a una partida. La misma financiará la inversión de la obra "Casa de Cultura de Lesaka". La totalidad de la inversión será obtenida de la partida 1.871

Finantzaketarekiko Gastuengatiko Diruzaintza (Remanente de Tesorería por Gastos con Soberakina). Financiación Afectada).

Aipaturiko txostenean adierazitakoa ikusita, A la vista de lo señalado en el citado eta kontuan hartuta Nafarroako Toki informe y teniendo en cuenta lo establecido por el Administrazioko Foru-Legearen 271. artikuluan artículo 271 de la Ley Foral de Administración ezarritakoa (lege hori Nafarroako toki-araubidea Local de Navarra (modificada por la Ley Foral eguneratzeko 11/2004 Foru-Legeak aldatu zuen), 11/2004, para la actualización del régimen local de Udalbatzak, aho batez honako hau erabaki du: Navarra), el Pleno acuerda por unanimidad:

1.) Aurrekontua aldatzeko 2/2013 1º) Dar su aprobación al expediente de expediente onartzea.

2.) Expedientea hamabortz egun 2º) Someter el mismo a exposición pública, baliodunean jendaurrean paratza, aldez aitzinetik por periodo de quince días hábiles, previo anuncio Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Herriko Etxeko en el Boletín Oficial de Navarra y en el tablón de iragarkien taulan iragarki bana paratúa, herritarrek anuncios del Ayuntamiento, a fin de que los vecinos edo interesdunek aztertu ahal dezaten eta egoki o interesados puedan examinarlo y formular las iruditzen zaizkien erreklamazioak egin ditzaten. reclamaciones que estimen oportunas.

4 - AURREKONTUAREN ALDAKETA – HASIERAKO ONESPENA (EXPEDIENTE ZENBAKIA: 3/2013).

Martxoaren 22an, kontu-hartzaleak eginiko txosten batean, adierazten du beharrekoa dela aldaketa bat egitea 2013. urterako Udalaren aurrekontuan.

Kontusail batera 14.038,42 €ko diruhornidura jasotzen du. Partida horrek "Igerilekuo akatsen konpontzea" lanak finantziatuko ditu. Inbertsio guzia 1.871 kontusailletik lortuko da (Eragindako Finantzaketarekiko Gastuengatiko Diruzaintza Soberakina)

Aipaturiko txostenean adierazitakoa ikusita, eta kontuan hartuta Nafarroako Toki Administrazio Foru-Legearen 271. artikuluan

4 – APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN DEL PRESUPUESTO (EXPEDIENTE 3/2013).

En un informe emitido por el interventor con fecha 22 de marzo, señala la necesidad de realizar una modificación en el Presupuesto del Ayuntamiento para el año 2013.

Contempla la dotación de 14.038,42 € a una partida. La misma financiará las labores de "Subsanación deficiencias en Piscina". La totalidad de la inversión será obtenida de la partida 1.871 (Remanente de Tesorería por Gastos con Financiación Afectada).

A la vista de lo señalado en el citado Toki informe y teniendo en cuenta lo establecido por el artículo 271 de la Ley Foral de Administración

ezarritakoa (lege hori Nafarroako toki-araubidea Local de Navarra (modificada por la Ley Foral eguneratzeko 11/2004 Foru-Legeak aldatu zuen), 11/2004, para la actualización del régimen local de Udalbatzak, aho batez honako hau erabaki du: Navarra), el Pleno acuerda por unanimidad:

1.) Aurrekontua aldatzeko 3/2013 1º) Dar su aprobación al expediente de expedientea onartzea.

2.) Expedientea hamabortz egun baliodunean jendurrean paratza, aldez aitzinetik por periodo de quince días hábiles, previo anuncio Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Herriko Etxeko en el Boletín Oficial de Navarra y en el tablón de iragarkien taulan iragarki bana paratuta, herritarrek anuncios del Ayuntamiento, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinarlo y formular las edo interesdunek aztertu ahal dezaten eta egoki reclamaciones que estimen oportunas. iruditzen zaizkien erreklamazioak egin ditzaten.

**5 – ZUHAITZAK KIMATZEKO,
FRANCISCO JAVIER OLAECHEA
AYESTARANEN EGINIKO ESKAERA.**

2013ko martxoaren 20an aurkezturiko eskaera aztertuta (849. sarrera Udaleko Erregistro Orokorean), Osoko bilkurak aho batez erabaki du:

1 – Francisco Javier Olaechea Ayestaran jaunari baimena ematea Maldamea lursailean dauden pagoak eta haritzak kimatzeko. Lursail hori Lesakako komunalerako gelditu zen, eskatzailearekin sinaturiko ondasun komunaletako transakzio-hitzarmenaren ondorioz.

2 – Probetxamendu hori hiru urteko epean egin beharko da, akordio hau jakinarazten zaionetik kontatzen hasita. Behin arbolak kimatzen direnean edo hiru urteko epe hori iraunez gero egin gabe, arboladiaren jabetza oso-osorik Udalaren eskura pasako da.

**5 – SOLICITUD PARA TRASMOCHAR
ÁRBOLES, REALIZADA POR FRANCISCO
JAVIER OLAECHEA AYESTARÁN.**

Examinada la instancia presentada con fecha 20 de marzo de 2013 (entrada nº 849 en el Registro General del Ayuntamiento), el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Autorizar a don Francisco Javier Olaechea Ayestarán para que trasmache las hayas y robles situados en la finca de Maldamea, que quedó como propiedad del comunal de Lesaka, a consecuencia del convenio transaccional de bienes comunales suscrito con él.

2º) Dicho aprovechamiento deberá ser realizado en el plazo de tres años desde que le sea notificado el presente acuerdo. Una vez trasmochados los árboles o bien transcurrido dicho plazo de tres años sin que ello haya sido llevado a cabo, la propiedad del arbolado pasará íntegramente a manos del Ayuntamiento.

**6 + NICOLASA ALMANDOZ TAPIAK
ESKATURIKO OIHAN-PROBETXAMENDUA. 6 - APROVECHAMIENTO FORESTAL
SOLICITADO POR NICOLASA ALMANDOZ
TAPIA.**

2013ko martxoaren 22an aurkezturiko eskaera aztertuta (896. sarrera Udaleko Erregistro Orokorean), Osoko bilkurak aho batez erabaki du: Examinada la instancia presentada con fecha 22 de marzo de 2013 (entrada nº 896 en el Registro General del Ayuntamiento), el Pleno acuerda por unanimidad:

1 – Nafarroako Gobernuko Oihanaren Kudeaketa Atalaren aitzinean tramitatzea Nicolasa Almandoz Tapia andreak eginiko eskaera, haritz formulada por doña Nicolasa Almandoz Tapia para amerikarren matarrasa egiteko, 347.287 m²ko lursail bateko 4.000 m²-ko azalaren, una superficie de 4.000 m² de una finca de 347.287 Etxapeltegizarra alderdian dagoena. Katastroko 10. m², situada en el paraje de Etxapeltegizarra. poligonoko 210 partzelari eta 62aren zati bati dagokie, (aprobetxamenduaren erreferentzia: Corresponde a las parcelas 210 y parte de la 62, del Oihapart/2013/9).

2 – Interesatuari jakinaraztea, lursail hori komunal ageri dela udal katastroan eta, horregatik, erabaki honek ez duela deus adierazten lur-eremu horren jabetzari buruz. 1º) Tramitar ante la Sección de Gestión Forestal del Gobierno de Navarra la solicitud correspondiente a la parcela 210 y parte de la 62, del polígono 10 del catastro (referencia del aprovechamiento: Oihapart/2013/9).

2º) Comunicarle que la finca figura como communal en el catastro municipal, por lo que este acuerdo no supone pronunciamiento alguno sobre la propiedad de la misma.

**7 – MARGARITA ZUBIRI
MICHELENAREN TRANSAKZIO-
HITZARMENEAN AKATSEN ZUZENKETA. 7 – CORRECCIÓN DE ERRORES EN
EL CONVENIO TRANSACCIONAL DE
MARGARITA ZUBIRI MICHELENA.**

Aldizkari Ofizialean argitaratu zen 457/1995 Foru Dekretua, urriaren 9koa, Lesakako herri-ondasunak berreskuratzeko Transakzio Hitzarmenaren Oinarriak onesten zituen. En el Boletín Oficial de Navarra nº 131, de 23 de octubre de 1995, se publicó el Decreto Foral 457/1995, de 9 de octubre, que aprobaba las Bases del Convenio Transaccional sobre recuperación de bienes comunales en el municipio de Lesaka.

2011ko abenduaren 2an, Lesakako Udaleko osoko bilkurak onartu zuen Margarita Zubiri Michelena andreak sustaturiko ondasun transaccional de bienes comunales promovido por komunaletako transakzio hitzarmena. Con fecha 2 de diciembre de 2011 el Pleno del Ayuntamiento de Lesaka aprobó el convenio transaccional de bienes comunales promovido por doña Margarita Zubiri Michelena.

Nafarroako Gobernuko Landa-Garapeneko eta Ingurumeneko Departamentuko Landa-Garapeneko zuzendari nagusiak espediente hori, bertzeak bertze, ekainaren 22ko 476/2012 ebazpenarén bitartez onartu zuen.

Hitzarmen horren ondorioz, partikularrari 18.116,63 m² esleitu zitzakion, eta 54.349,87 m² jabetza komunalekoak gelditu ziren.

Aipatu hitzarmen horri zegokion notario-eskritura egiterakoan, egiaztu ahal izan zen notariales correspondientes al referido convenio, expedientea tramitazterako orduan akats bat egin pudo constatarse que se cometió un error a la hora zela, partikularrak jarritako lur-eremuaren azalera ez baitzen 72.466,50 m²koa. Egiatan, eskrituraturiko lursailak 61.646,50 m²ko azalera dute. Beraz, eta dagokion portzentajearen kalkulua egin ondotik, partikularrari esleitu beharko litzaiokeen azalera 15.411,63 m²koa beharko luke izan, eta ez

Dicho expediente, entre otros, fue aprobado por el Director General de Desarrollo Rural del Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente del Gobierno de Navarra mediante Resolución 476/2012, de 22 de junio.

A resultas de dicho convenio, se le asignaban al particular 18.116,63 m², en tanto que quedaban de titularidad comunal 54.349,87 m².

En el momento de redactar las escrituras de tramitar el expediente, puesto que la superficie de terreno aportada por el particular no era de 72.466,50 m². En realidad las fincas escrituradas tienen una extensión de 61.646,50 m². Por ello, y tras el cálculo del porcentaje correspondiente, la superficie asignada al particular debería ser de 15.411,63 m² y no de 18.116,63 m².

Horregatik, hitzarmen proposamen berria egin da, zeinak Nafarroako Gobernuko Komunaletako Atalaren aldeko txostena jaso duen martxoaren 4an (762. sarrera Udaleko Erregistro Orokorean, 2013/03/12koa).

Por ello, se ha realizado nueva propuesta de convenio, la cual ha sido informada favorablemente por la Sección de Comunales del Gobierno de Navarra con fecha 4 de marzo (entrada nº 762, de 12/03/2013, en el Registro General del Ayuntamiento).

Proposamen berri honetan, akatsa zuzendu ondotik, komunalerako gelditzen da 42.234,87 m²ko azalera, eta partikularrari, berriz, 15.411,63 m² esleitzen zaizkio.

En esta nueva propuesta, tras la subsanación del error, queda para el comunal una superficie de 46.234,87 m², en tanto que al particular se le adjudican 15.411,63 m².

Atalaren txostenean adierazten denaren arabera, hirigintzako Udal Planean lursail guziak baso-lurzoru ez zuhaixtia eta baso-lurzoru zuhaixti gisa sailkatuta daude.

Según se indica en el informe de la Sección, todas las fincas están catalogadas en el Plan Municipal de urbanismo como suelo forestal no arbolado y suelo forestal arbolado.

Espedientean ageri da Basarte S.L.

Consta en el expediente el informe emitido

enpresako Andres Zelaieta teknikari jaunak eginiko por el técnico de la empresa Basartea S.L. don txostena. Hitzarmenaren zirriborroak Udaleko Andrés Zelaieta. El borrador del convenio ha recibido igualmente el visto bueno de la Comisión Mendiko Batzordearen oniritzia ere jaso du. de Montes del Ayuntamiento.

Espediente an, orobat, Udaleko idazkariak apirilaren 2an eginiko txosten bat ageri da.

Figura igualmente en el expediente un informe emitido por el secretario del Ayuntamiento el día 12 de abril.

Hori dena ikusita, Osoko Bilkurak, kide guztien aho bateko botoarekin, Nafarroako Toki Administrazioari buruzko 6/1990 Foru Legearen 116.1 artikuluak eta Toki Erregimeneko Oinarriei buruzko 7/1985 Legearen 45.2.n artikuluak (azaroaren 16ko toki-gobernu bitartez aldatua) eskatzen duten Udalbatzako legezko kide kopuruaren gehiengo absolutua lortuta, honako hau erabaki du:

A la vista de todo ello, el Pleno con el voto unánime de sus miembros, -con lo que se obtiene la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación exigida por el artículo 116.1 de la Ley Foral 6/1990, de la Administración Local de Navarra y el artículo 47.2 n de la Ley 7/1985, Reguladora de las Bases del Régimen Local (modificada por la Ley 57/2003, de 16 de noviembre, de medidas para la modernización del gobierno local)-, acuerda:

1.) Margarita Zubiri Michelena andreak proposaturiko herri-ondasunen transakzio-hitzarmen zuzendua onestea.

1º) Aprobar el convenio transaccional de bienes comunales corregido, propuesto por doña Margarita Zubiri Michelena.

2.) Interesdunari jakinaraztea Herriko Etxera etorri beharko duela hura sinatzera.

2º) Comunicar a la interesada que deberá acudir al Ayuntamiento para firmarlo.

3.) Aitzineko puntuari xedatutakoa betetakoan, Nafarroako Gobernari bidaltzea errandako dokumentu guzien kopia izapidetuak, hark onespena emateko, Oinarrietako 14. artikuluak dioenaren arabera.

3º) Una vez cumplido lo dispuesto en el punto anterior, que se remitan copias diligenciadas de todos los documentos citados al Gobierno de Navarra, a fin de que éste proceda a su aprobación, de acuerdo a lo establecido en el artículo 14 de las Bases.

4.) 2004ko apirilaren 30eko Osoko Bilkuran Udalak onartutakoaren arabera, herri-ondasunen transakzio-hitzarmenean sartzen den landa-lurreko metro koadroa 0,16 eurotan balioetsiko da.

4º) Conforme a lo acordado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el día 30 de abril de 2004, el metro cuadrado de terreno rural sujeto a convenio transaccional de bienes comunales se valorará en 0'16 euros.

**8 – AKATSEN ZUZENKETA JUAN
PICABEA ALZUGARAY ETA ELENA
ZOZAYA IRIGOYENEN TRANSAKZIO-
HITZARMENEAN.**

1995eko urriaren 23ko Nafarroako 131. Aldizkari Ofizialean argitaratu zen 457/1995 Foru Dekretua, urriaren 9koa, Lesakako herri-ondasunak berreskuratzeko Transakzio Hitzarmenaren Oinarriak onesten zituen.

2012ko maiatzaren 18an, Lesakako Udaleko osoko bilkurak onartu egin zuen Juan Picabea Alzugaray eta Elena Zozaya Irigoyen jaun-andreek sustaturiko ondasun komunaletako transakzio hitzarmena.

Hitzarmen horretan, partikularrari 18.505,62 m² esleitu zitzaizkion, eta 55.516,88 m² titulartasun komunalekoak gelditzentzen ziren.

Geroago, egiaztatu ahal izan da expedientea tramitaterakoan akats bat egin zela; izan ere, bada lursail bat (Vidancelay, 5.422 m²ko), zeinaren zatitu gabeko %50a Margarita Zubiri Michelenari dagokion, eta gainerako %50a Juan Picabea eta Elena Zozaya jaun-andreei. Hitzarmenean, erdi horien bakoitzari 13.531 m²ko azalera esleitu zitzaien, eta 2.711 m²koia izan behar zuen.

Horregatik, hitzarmen proposamen berria egin da. Akatsa zuzendu ondotik, Juan Picabea eta Elena Zozaya jaun-andreek hitzarmenera ekarritako azalera 63.202,50 m²ko da. Horietatik, 47.401,87 m²ko komunalerako gelditzen dira, eta partikularrei, berriz, 15.800,63 m² esleitzen zaizkio.

Proposamen berri honek Nafarroako

**8 – CORRECCIÓN DE ERRORES EN
EL CONVENIO TRANSACCIONAL DE JUAN
PICABEA ALZUGARAY Y ELENA ZOZAYA
IRIGOYEN.**

En el Boletín Oficial de Navarra nº 131, de 23 de octubre de 1995, se publicó el Decreto Foral 457/1995, de 9 de octubre, que aprobaba las Bases del Convenio Transaccional sobre recuperación de bienes comunales en el municipio de Lesaka.

Con fecha 18 de mayo de 2012 el Pleno del Ayuntamiento de Lesaka aprobó el convenio transaccional de bienes comunales promovido por don Juan Picabea Alzugaray y doña Elena Zozaya Irigoyen.

En dicho convenio, se le asignaban al particular 18.505,62 m², en tanto que quedaban de titularidad comunal 55.516,88 m².

Posteriormente ha podido constatarse que se cometió un error a la hora de tramitar el expediente, puesto que hay una finca (Vidancelay, de 5.422 m²), cuyo 50% indiviso corresponde a Margarita Zubiri Michelena, siendo el otro 50% de don Juan Picabea y doña Elena Zozaya. En el convenio se asignó para cada una de estas mitades la superficie de 13.531 m², cuando debían ser 2.711 m².

Por ello, se ha realizado nueva propuesta de convenio. Tras la subsanación del error, la superficie aportada al convenio por los señores Juan Picabea y Elena Zozaya es de 63.202,50 m². De ellos quedan para el comunal 47.401,87 m², y para los particulares 15.800,63 m².

Esta nueva propuesta ha sido informada

Gobernuko Komunaletako Atalaren aldeko txostena favorablemente por la Sección de Comunales del jaso du martxoaren 4an (772. sarrera Udaleko Gobierno de Navarra con fecha 4 de marzo (entrada Erregistro Orokorean, 2013/03/12koa). nº 772, de 12/03/2013, en el Registro General del Ayuntamiento).

Txosten honetan adierazten denaren arabera, hirigintzako Udal Planean lursail guziak baso-lurzoru ez zuhaixti eta baso-lurzoru zuhaixti gisa sailkatuta daude, 1.800 m² inguruko lur-zati bat izan ezik (4 poligonoko 371. partzelaren zati bat), hori nekazaritza- eta abeltzaintza-produktibitate ertaineko gisa sailkatua baita. Planaren Hirigintza-Araudi Orokorraren 52. artikuluaren arabera, horrelako lurzoruan familia bakarreko etxebizitzak eraikitzen ahal dira, baldin eta zenbait baldintza betetzen badira.

Puntu horri dagokionez, 2012ko maiatzaren 14an, sustatzaileek idazki bat aurkeztu zuten (1.337. sarrera Erregistro Orokorean), eta haren bitartez adierazten dute ez dutela eraikitzeko asmorik esleitu zaien nekazaritza- eta abeltzaintza-produktibitate ertaineko lursailean, eta, hori hala, Udalak 2006ko ekainaren 9ko osoko bilkuraren ezarritako baldintzak onartzen dituztela.

Espediente an ageri da Basarte S.L. enpresako Andres Zelaieta teknikari jaunak eginiko txostena. Hitzarmenaren zirriborroak Udaleko Mendiko Batzordearen oniritzia ere jaso du.

Espediente an, orobat, Udaleko idazkariak apirilaren 12an eginiko txosten bat ageri da.

Hori dena ikusita, Osoko Bilkurak, kide guztien aho bateko botoarekin, Nafarroako Toki

favorablemente por la Sección de Comunales del Gobierno de Navarra con fecha 4 de marzo (entrada nº 772, de 12/03/2013, en el Registro General del Ayuntamiento).

Según se indica en este informe, todas las fincas están catalogadas en el Plan Municipal de urbanismo como suelo forestal no arbolado y suelo forestal arbolado, menos una porción de terreno de unos 1.800 m² (polígono 4, parcela 371, parte), que figura como de mediana productividad agrícola y ganadera. Conforme al artículo 52 de la Normativa Urbanística General del Plan, en ese tipo de suelo resulta posible la construcción de viviendas unifamiliares, siempre que se cumplan determinadas condiciones.

En referencia a este punto, el día 14 de mayo de 2012 los promotores presentaron un escrito (entrada nº 1.337 en el Registro General), mediante el que señalan que no tienen intención de edificar en el terreno de mediana productividad agrícola y ganadera que se les asigna, por lo que aceptan las condiciones establecidas por el Ayuntamiento en sesión plenaria de fecha 9 de junio de 2006.

Consta en el expediente el informe emitido por el técnico de la empresa Basarte S.L. don Andrés Zelaieta. El borrador del convenio ha recibido igualmente el visto bueno de la Comisión de Montes del Ayuntamiento.

Figura igualmente en el expediente un informe emitido por el secretario del Ayuntamiento el día 12 de abril.

A la vista de todo ello, el Pleno con el voto unánime de sus miembros, con lo que se obtiene la

Administrazioari buruzko 6/1990 Foru Legearen mayoría absoluta del número legal de miembros de 116.1 artikuluak eta Toki Erregimeneko Oinarriei la Corporación exigida por el artículo 116.1 de la buruzko 7/1985 Legearen 45.2.n artikuluak Ley Foral 6/1990, de la Administración Local de (azaroaren 16ko toki-gobernu bitartez aldatua) Navarra y el artículo 47.2 n de la Ley 7/1985, eskatzen duten Udalbatzako legezko kide Reguladora de las Bases del Régimen Local kopuruaren gehiengo absolutua lortuta, honako hau (modificada por la Ley 57/2003, de 16 de noviembre, de medidas para la modernización del gobierno local), acuerda:

1.) Juan Picabea Alzugaray eta Elena Zozaya Irigoyen jaun-andreek proposaturiko herri-ondasunen transakzio-hitzarmen zuzendua onestea.

Horretarako, notario-eskrituran, berariazko debekua agertu beharko da hitzarmenaren arabera beraientzako geratzen diren nekazaritza- eta abeltzaintza-produktibitate ertaineko lursailetan aldatu eta eraikitzea onartzen ez bada- familia bakarreko etxebizitza isolatuak eraikitzeo. Debeku hori, gainera, Jabetza Erregistroan inskribatu beharko da,

2.) Sustatzaileei jakinaraztea Herriko Etxera etorri beharko dutela hura sinatzera.

3.) Aitzineko puntuari xedatutakoa betetakoan, Nafarroako Gobernari bidaltzea errandako dokumentu guzien kopia izapidetuak, hark-onespina emateko, Oinarrietako 14. artikuluak dioenaren arabera.

4.) 2004ko apirilaren 30eko Osoko Bilkuran udalak oñartutakoaren arabera, herri-ondasunen transakzio-hitzarmenean sartzen den landa-lurreko metro koadroa 0,16 eurotan balioetsiko da.

1º) Aprobar el convenio transaccional de bienes comunales corregido, propuesto por don Juan Picabea Alzugaray y doña Elena Zozaya Irigoyen.

Al efecto, deberá incluirse en la escritura notarial una prohibición expresa de edificar viviendas unifamiliares aisladas en los terrenos de mediana productividad agrícola y ganadera que quedan para ellos en el convenio, durante un periodo mínimo de veinticinco años, salvo que ello fuera autorizado por una modificación del planeamiento urbanístico. Dicha prohibición tendrá que ser inscrita asimismo en el Registro de la Propiedad.

2º) Comunicar a los promotores que deberán acudir al Ayuntamiento para firmarlo.

3º) Una vez cumplido lo dispuesto en el punto anterior, que se remitan copias diligenciadas de todos los documentos citados al Gobierno de Navarra, a fin de que éste proceda a su aprobación, de acuerdo a lo establecido en el artículo 14 de las Bases.

4º) Conforme a lo acordado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el día 30 de abril de 2004, el metro cuadrado de terreno rústico sujeto a convenio transaccional de bienes comunales se valorará en 0'16 euros.

**9 – NICOLASA ALMANDOZ TAPIAK
SUSTATURIKO ONDASUN KOMUNALEN BIENES COMUNALES PROMOVIDO POR
TRANSAKZIO-HITZARMENA.**

1995eko urriaren 23ko Nafarroako 131. Aldizkari Ofizialean argitaratu zen 457/1995 Foru Dekretua, urriaren 9koa, Lesakako herri-ondasunak berreskuratzeko Transakzio Hitzarmenaren Oinarriak önenesten zituen.

Espediente an ageri da Nicolasa Almandoza Tapia andreak sustatu duen agiriaren zirriborra. Hitzarmenaren xede den azalera 340.072 m²koa da. Azalera horretatik, 47.503,60 m² partikularrentzat izanen dira eta gainerako 292.568,40 m²-ak, berriz, herri-jabetzakoak.

Dokumentu horrek dagokion txostena darama, Basartea S.L. enpresako Andres Zelaieta teknikari jaunak sinatua.

Halaber, bada Nafarroako Gobernuko Komunaletako Atalak 2013ko martxoaren 14an idatzitako aldez aurretiko aldeko txostena. Txosten honetan adierazten denaren arabera, hirigintzako Udal Planean lursail osoa baso-lurzoru ez zuhaiztu eta baso-lurzoru zuhaiztu gisa sailkatuta dago, belardia izan ezik (10 poligono 79 parte), hori nekazaritza- eta abeltzaintza-produktibitate ertaineko gisa sailkatua baita.

Planaren Hirigintza-Araudi Orokorreko 52. artikuluaren arabera, horrelako lurzoruetan familia bakarreko etxebizitzak eraikitzen ahal dira, baldin eta zenbait baldintza betetzen badira. Puntu horri dagokionez, 2013ko martxoaren 22an, sustatzaileak idazki bat aurkeztu zuen (886. sarrera Erregistro

**9 – CONVENIO TRANSACCIONAL DE
BIENES COMUNALES PROMOVIDO POR
NICOLASA ALMÁNDIZ TAPIA.**

En el Boletín Oficial de Navarra nº 131, de 23 de octubre de 1995, se publicó el Decreto Foral 457/1995, de 9 de octubre, que aprobaba las Bases del Convenio Transaccional sobre recuperación de bienes comunales en el municipio de Lesaka.

En el expediente consta el borrador del documento promovido por doña Nicolasa Almándoz Tapia. La superficie objeto de convenio es de 340.072 m². De ellos 47.503,60 m² serán para la particular y los restantes 292.568,4 m² para el communal.

El documento incluye el correspondiente informe, suscrito por el técnico de la empresa Basartea S.L. don Andrés Zelaieta.

Hay asimismo un informe previo favorable emitido con fecha 14 de marzo de 2013 por la Sección de Comunales del Gobierno de Navarra. Según indica, toda la finca está catalogada por el Plan Municipal de urbanismo de Lesaka como suelo forestal no arbolado y suelo forestal arbolado, a excepción del prado (polígono 10, parcela 79), que consta como de mediana productividad agrícola y ganadera.

Conforme al artículo 52 de la Normativa Urbanística General del Plan en ese tipo de suelo resulta posible la construcción de viviendas unifamiliares, siempre que se cumplan determinadas condiciones. En referencia a este punto, el día 22 de marzo de 2013 la promotora presentó un escrito

Orokorean), eta haren bitartez adierazten du ez (entrada nº 886 en el Registro General) mediante la duela eraitzeko asmorik esleitu zaion nekazaritza- que señala que no tiene intención de edificar en el eta abeltzaintza-produktibitate ertaineko lursailean, terreno de mediana productividad agrícola y eta, hori hala, Udalak 2006ko ekainaren 9ko osoko ganadera que se le asigna, por lo que acepta las bilkuran ezarritako baldintzak onartzen dituela. condiciones establecidas por el Ayuntamiento en sesión plenaria de fecha 9 de junio de 2006.

Zirriborroak Udaleko Mendiko
Batzordearen oniritzia ere jaso du.

Espediente an, orobat, Udaleko idazkariak apirilaren 15ean eginiko txosten bat ageri da.

El borrador ha recibido asimismo el visto bueno de la Comisión de Montes del Ayuntamiento.

Figura igualmente en el expediente un informe emitido por el secretario del Ayuntamiento el día 15 de abril.

Hori dena ikusita, Osoko Bilkurak, kide guztien aho bateko botoarekin, Nafarroako Toki Administrazioari buruzko 6/1990 Foru Legearen 116.1 artikuluak eta Toki Erregimeneko Qinariel (azaroaren 16ko toki-gobernu bitartez aldatua) eskatzen duten Udalbatzako legezko kide kopuruaren gehiengo absolutua lortuta, honako hau erabaki du:

1.) Nicolasa Almádoz Tapia andreak sustaturiko herri-ondasunen transakzio-hitzarmena onestea.

Horretarako, notario-eskrituran, berariazko debekua agertu beharko da hitzarmenaren arabera notarial una prohibición expresa de edificar beraientzako geratzen diren nekazaritza- eta viviendas unifamiliares aisladas en los terrenos de abeltzaintza-produktibitate ertaineko lursailetan mediana productividad agrícola y ganadera que hogaia bortz urtean –tartean hirigintza-plangintza quedan para él en el convenio, durante un periodo aldatu eta eraikitzea onartzen ez bada- familia mínimo de veinticinco años, salvo que ello fuera bakarreko etxebizitza isolatuak eraitzeko. Debiku autorizado por una modificación del planeamiento hori, gainera, Jabetza Registroan inskribatu urbanístico. Dicha prohibición tendrá que ser beharko da;

A la vista de todo ello, el Pleno con el voto unánime de sus miembros, con lo que se obtiene la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación exigida por el artículo 116.1 de la Ley Foral 6/1990, de la Administración Local de Navarra y el artículo 47.2 n de la Ley 7/1985, Reguladora de las Bases del Régimen Local (modificada por la Ley 57/2003, de 16 de noviembre, de medidas para la modernización del gobierno local), acuerda:

1º) Aprobar el convenio transaccional de bienes comunales promovido por doña Nicolasa Almádoz Tapia.

Al efecto, deberá incluirse en la escritura notarial una prohibición expresa de edificar en el terreno de mediana productividad agrícola y ganadera que quedan para él en el convenio, durante un periodo mínimo de veinticinco años, salvo que ello fuera autorizado por una modificación del planeamiento urbanístico. Dicha prohibición tendrá que ser inscrita asimismo en el Registro de la Propiedad.

2.) Sustatzaileari jakinaraztea Herriko Etxera etorri beharko duela hura sinatzera.

3.) Aitzineko puntuari xedatutakoan, Nafarroako Gobernuari bidaltzea errandako dokumentu guzien kopia izapidetuak, hark onespina emateko, Oinarrietako 14. artikuluak dioenaren arabera.

4.) 2004ko apirilaren 30eko Osoko Bilkuran Udalak onartutakoaren arabera, herri-ondasunen transakzio-hitzarmenean sartzen den landa-lurreko metro koadroa 0,16 eurotan balioetsiko da.

2º) Comunicar a la promotora que deberá acudir al Ayuntamiento para firmarlo.

3º) Una vez cumplido lo dispuesto en el punto anterior, que se remitan copias diligenciadas de todos los documentos citados al Gobierno de Navarra, a fin de que éste proceda a su aprobación, de acuerdo a lo establecido en el artículo 14 de las Bases.

4º) Conforme a lo acordado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el día 30 de abril de 2004, el metro cuadrado de terreno rústico sujeto a convenio transaccional de bienes comunales se valorará en 0'16 euros.

**10 – FLORENTINA ALZUGARAY
ECHEVESTEK SUSTATURIKO ONDASUN KOMUNALEN
HITZARMENA.**

1995eko urriaren 23ko Nafarroako 131. Aldizkari Ofizialean argitaratu zen 457/1995 Foru Dekretua, urriaren 9koa, Lesakako herri-ondasunak berreskuratzeko Transakzio Hitzarmenaren Oinarriak onesten zituena.

Espediente anagerti da Florentina Alzugaray Echeveste andreak sustatu duen agiriaren zirriborra. Hitzarmenaren xede den azalera 39.056 m²koa da. Azalera horretatik, 9.764 m² partikulararentzat izanen dira eta gainerako 29.292 m²-ak, berriz, herri-jabetzakoak.

Dokumentu horrek dagokion txostena darama, Basartea S.L. enpresako Andres Zelaieta teknikari jaunak sinatua.

Hajaber, bada Nafarroako Gobernuko

En el Boletín Oficial de Navarra nº 131, de 23 de octubre de 1995, se publicó el Decreto Foral 457/1995, de 9 de octubre, que aprobaba las Bases del Convenio Transaccional sobre recuperación de bienes comunales en el municipio de Lesaka.

En el expediente consta el borrador del documento promovido por doña Florentina Alzugaray Echeveste. La superficie objeto de convenio es de 39.056 m². De ellos 9.764 m² serán para la particular y los restantes 29.292 m² para el communal.

El documento incluye el correspondiente informe, suscrito por el técnico de la empresa Basartea S.L. don Andrés Zelaieta.

Hay asimismo un informe previo favorable

Komunaletako Atalak 2013ko martxoaren 14an emitido con fecha 14 de marzo de 2013 por la idatzitako aldez aurretiko aldeko txostena. Txosten Sección de Comunales del Gobierno de Navarra. horretan adierazten denaren arabera, hirigintzako Según indica, todas las fincas están catalogadas por Udal Planean lursail guziak baso-lurzoru ez zuhaixti el Plan Municipal de urbanismo de Lesaka como eta baso-lurzoru zuhaixti gisa sailkatuta daude. suelo forestal no arbolado y suelo forestal arbolado.

Zirriborroak Udaleko Mendiko Batzordearen oniritzia ere jaso du.

Espediente an, orobat, Udaleko idazkariak apirilaren 15ean eginiko txosten bat ageri da.

Hori dena ikusita, Osoko Bilkurak, kide guztien aho bateko botoarekin, Nafarroako Toki Administrazioari buruzko 6/1990 Foru Legearen 116.1 artikuluak eta Toki Erregimeneko Oinarriei buruzko 7/1985 Legearen 45.2.n artikuluak (azaroaren 16ko toki-gobernu bitartez aldatua) eskatzen duten Udalbatzako legezko kide kopuruaren gehiengo absolutua lortuta, honako hau erabaki du:

1.) Florentina Alzugaray Echeveste andreak sustaturiko herri-ondasunen transakzio-hitzarmena onestea.

2.). Sustatzaileari jakinaraztea Herriko Etxera eterri beharko duela hura sinatzera.

3.) Aitzineko puntuari xedatutakoa betetakoan, Nafarroako Gobernari bidaltzea errandako dokumentu guzien kopia izapidetuak, hark onespena emateko, Oinarrietako 14. artikuluak dioenaren arabera.

4.) 2004ko apirilaren 30eko Osoko Bilkuran Udalak onartutakoaren arabera, herri-ondasunen Ayuntamiento en sesión celebrada el día 30 de abril

El borrador ha recibido asimismo el visto bueno de la Comisión de Montes del Ayuntamiento.

Figura igualmente en el expediente un informe emitido por el secretario del Ayuntamiento el día 15 de abril.

A la vista de todo ello, el Pleno con el voto unánime de sus miembros, con lo que se obtiene la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación exigida por el artículo 116.1 de la Ley Foral 6/1990, de la Administración Local de Navarra y el artículo 47.2 n de la Ley 7/1985, Reguladora de las Bases del Régimen Local (modificada por la Ley 57/2003, de 16 de noviembre, de medidas para la modernización del gobierno local), acuerda:

1º) Aprobar el convenio transaccional de bienes comunales promovido por doña Florentina Alzugaray Echeveste.

2º) Comunicarle que deberá acudir al Ayuntamiento para firmarlo.

3º) Una vez cumplido lo dispuesto en el punto anterior, que se remitan copias diligenciadas de todos los documentos citados al Gobierno de Navarra, a fin de que éste proceda a su aprobación, de acuerdo a lo establecido en el artículo 14 de las Bases.

4º) Conforme a lo acordado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el día 30 de abril

transakzio-hitzarmenean sartzen den landa-lurreko de 2004, el metro cuadrado de terreno rústico sujeto metro koadroa 0,16 eurotan balioetsiko da. a convenio transaccional de bienes comunales se valorará en 0'16 euros.

**11 – MARIA ASCENSIÓN ORDOQUI
MARICHALARREK
ONDASUN KOMUNALEN TRANSAKZIO-
HITZARMENA.**

1995eko urriaren 23ko Nafarroako 131. Aldizkari Ofizialean argitaratu zen 457/1995 Foru Dekretua, urriaren 9koa, Lesakako herri-ondasunak berreskuratzeko Transakzio Hitzarmenaren Oinarriak onesten zituena.

Espediente an ageri da María Ascensión Ordoqui Marichalar andreak sustatu duen agiriaren zirriborra. Hitzarmenaren xede den azalera 38.671 m²koa da. Azalera horretatik, 9.667,75 m² partikularrentzat izanen dira eta gainerako 29.003,25 m²-ak, berriz, herri-jabetzakoak.

Dokumentu horrek dagokion txostena darama, Basartea S.L. enpresako Andres Zelaieta teknikari jaunak sinatua.

Halaber, bada Nafarroako Gobernuko Komunaletako Atalak 2013ko martxoaren 14an idatzitako aldez aurretiko aldeko txostena. Txosten horretan adierazten denaren arabera, hirigintzako Udal Planean lursail guziak baso-lurzoru ez zuhaizti eta baso-lurzoru zuhaizti gisa sailkatuta daude.

Zirriborroak Udaleko Mendiko Batzordearen oniritzia ere jaso du.

Espediente an, orobat, Udaleko idazkariak apirilaren 15ean egindiko txosten bat ageri da.

**11 - CONVENIO TRANSACCIONAL
SUSTATURIKO DE BIENES COMUNALES PROMOVIDO POR
MARÍA ASCENSIÓN ORDOQUI
MARICHALAR.**

En el Boletín Oficial de Navarra nº 131, de 23 de octubre de 1995, se publicó el Decreto Foral 457/1995, de 9 de octubre, que aprobaba las Bases del Convenio Transaccional sobre recuperación de bienes comunales en el municipio de Lesaka.

En el expediente consta el borrador del documento promovido por doña María Ascensión Ordoqui Marichalar. La superficie objeto de convenio es de 38.671 m². De ellos 9.667,75 m² serán para la particular y los restantes 29.003,25 m² para el communal.

El documento incluye el correspondiente informe, suscrito por el técnico de la empresa Basartea S.L. don Andrés Zelaieta.

Hay asimismo un informe previo favorable emitido con fecha 14 de marzo de 2013 por la Sección de Comunales del Gobierno de Navarra. Según indica, todas las fincas están catalogadas por el Plan Municipal de urbanismo de Lesaka como suelo forestal no arbolado y suelo forestal arbolado.

El borrador ha recibido asimismo el visto bueno de la Comisión de Montes del Ayuntamiento.

Figura igualmente en el expediente un informe emitido por el secretario del Ayuntamiento el día 15 de abril.

Hori dena ikusita, Osoko Bilkurak, kide guztien aho bateko botoarekin, Nafarroako Toki Administrazioari buruzko 6/1990 Foru Legearen 116.1 artikuluak eta Toki Erregimeneko Oinarriei buruzko 7/1985 Legearen 45.2.n artikuluak (azaroaren 16ko toki-gobernu bitartez aldatua) eskatzen duten Udalbatzako legezko kopuruaren gehiengo absolutua lortuta, honako hau erabaki du:

A la vista de todo ello, el Pleno con el voto unánime de sus miembros, con lo que se obtiene la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación exigida por el artículo 116.1 de la Ley Foral 6/1990, de la Administración Local de Navarra y el artículo 47.2 n de la Ley 7/1985, Reguladora de las Bases del Régimen Local (modificada por la Ley 57/2003, de 16 de noviembre, de medidas para la modernización del gobierno local), acuerda:

1.). Maria Ascensión Ordoqui Marichalar andreak sustaturiko herri-ondasunen transakzio-hitzarmena onestea.

2.). Sustatzaileari jakinaraztea Herriko Etxera etorri beharko duela hura sinatzera.

3.) Aitzineko puntuaren xedatutakoa betetakoan, Nafarroako Gobernuari bidaltzea errandako dokumentu guzien kopia izapidetuak, hark onespina emateko, Oinarrietako 14. artikuluak dioenaren arabera.

4.) 2004ko apirilaren 30eko Osoko Bilkuran Udalak onartutakoaren arabera, herri-ondasunen transakzio-hitzarmenean sartzen den landa-lurreko metro koadroa 0,16 eurotan balioetsiko da.

1º) Aprobar el convenio transaccional de bienes comunales promovido por doña María Ascensión Ordoqui Marichalar.

2º) Comunicarle que deberá acudir al Ayuntamiento para firmarlo.

3º) Una vez cumplido lo dispuesto en el punto anterior, que se remitan copias diligenciadas de todos los documentos citados al Gobierno de Navarra, a fin de que éste proceda a su aprobación, de acuerdo a lo establecido en el artículo 14 de las Bases.

4º) Conforme a lo acordado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el día 30 de abril de 2004, el metro cuadrado de terreno rústico sujeto a convenio transaccional de bienes comunales se valorará en 0'16 euros.

12 - CARRION URBIETA ETA
CARRION CAMPOS SENIDEEK
SUSTATURIKO ONDASUN KOMUNALEN
TRANSAKZIO-HITZARMENA.

1995eko urriaren 23ko Nafarroako 131.
Aldizkari Ofizialean argitaratu zen 457/1995 Foru

12 - CONVENIO TRANSACCIONAL
DE BIENES COMUNALES PROMOVIDO POR
LOS HERMANOS CARRIÓN URBIETA Y
CARRIÓN CAMPOS.

En el Boletín Oficial de Navarra nº 131, de 23 de octubre de 1995, se publicó el Decreto Foral

Dekretua, urriaren 9koa, Lesakako herri-ondasunak 457/1995, de 9 de octubre, que aprobaba las Bases berreskuratzeko Transakzio Hitzarmenaren del Convenio Transaccional sobre recuperación de Oinarriak onesten zituena.

Espediente an ageri da Carrión Urbieta eta Carrión Campos senideek sustatu duten agiriaren zirriborra. Hitzarmenaren xede den azalera 5.527 m²koa da. Azalera horretatik, 1.381,75 m² partikularrentzat izanen dira eta gainerako 4.145,25 m²-ak, beriz, herri-jabetzakoak.

Dokumentu horrek dagokion txostena darama, Basartea S.L. enpresako Andres Zelaieta teknikari jaunak sinatua.

Halaber, bada Nafarroako Gobernuko Komunaletako Atalak 2013ko martxoaren 14an idatzitako aldez aurretiko aldeko txostena. Txosten horretan adierazten denaren arabera, hirigintzako Udal Planean lursail osoa baso-lurzoru ez zuhaixti eta baso-lurzoru zuhaixti gisa sailkatuta dago.

Zirriborroak Udaleko Mendiko Batzordearen oniritzia ere jaso du.

Espediente an, orobat, Udaleko idazkariak apirilaren 15ean eginiko txosten bat ageri da.

Hori dena ikusita, Osoko Bilkurak, kide guztien aho bateko botoarekin, Nafarroako Toki Administrazioari buruzko 6/1990 Foru Legearen 116.1 artikuluak eta Toki Erregimeneko Oinarriei buruzko 7/1985 Legearen 45.2.n artikuluak (azaroaren 16ko toki-gobernu bitartez aldatua) eskatzen duten Udalbatzako legezko kide kopuruaren gehiengo absolutua lortuta, honako hau erabaki du:

457/1995, de 9 de octubre, que aprobaba las Bases bienes comunales en el municipio de Lesaka.

En el expediente consta el borrador del documento promovido por los hermanos Carrión Urbieta y Carrión Campos. La superficie objeto de convenio es de 5.527 m². De ellos 1.381,75 m² serán para los particulares y los restantes 4.145,25 m² para el comunal.

El documento incluye el correspondiente informe, suscrito por el técnico de la empresa Basartea S.L. don Andrés Zelaieta.

Hay asimismo un informe previo favorable emitido con fecha 14 de marzo de 2013 por la Sección de Comunales del Gobierno de Navarra. Según indica, toda la finca está catalogada por el Plan Municipal de urbanismo de Lesaka como suelo forestal no arbolado y suelo forestal arbolado.

El borrador ha recibido asimismo el visto bueno de la Comisión de Montes del Ayuntamiento.

Figura igualmente en el expediente un informe emitido por el secretario del Ayuntamiento el día 15 de abril.

A la vista de todo ello, el Pleno con el voto unánime de sus miembros, con lo que se obtiene la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación exigida por el artículo 116.1 de la Ley Foral 6/1990, de la Administración Local de Navarra y el artículo 47.2 n de la Ley 7/1985, Reguladora de las Bases del Régimen Local (modificada por la Ley 57/2003, de 16 de noviembre, de medidas para la modernización del gobierno local), acuerda:

- 1.) José Javier eta Gerardo Carrion Campos eta Josu, Miren Amaia eta Miren Argia Carrión Urbieta jaun-andreek sustaturiko herri-ondasunen transakzio-hitzarmena onestea.
- 2.) Sustatzaileei jakinaraztea Herriko Etxera etorri beharko dutela hura sinatzera.
- 3.) Aitzineko puntuau xedatutakoan betetakoan, Nafarroako Gobernuari bidaltzea errandako dokumentu guzien kopia izapidetuak, hark onespēna emateko, Oinarrietako 14. artikuluak dioenaren arabera.
- 4.) 2004ko apirilaren 30eko Osoko Bilkuran Udalak onartutakoaren arabera, herri-ondasunen transakzio-hitzarmenean sartzen den landa-lurreko metro koadroa 0,16 eurotan balioetsiko da.
- 1º) Aprobar el convenio transaccional de bienes comunales promovido por don José Javier y don Gerardo Carrión Campos y don Josu, doña Miren Amaia y doña Miren Argia Carrión Urbieta.
- 2º) Comunicarles que deberán acudir al Ayuntamiento para firmarlo.
- 3º) Una vez cumplido lo dispuesto en el punto anterior, que se remitan copias diligenciadas de todos los documentos citados al Gobierno de Navarra, a fin de que éste proceda a su aprobación, de acuerdo a lo establecido en el artículo 14 de las Bases.
- 4º) Conforme a lo acordado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el día 30 de abril de 2004, el metro cuadrado de terreno rústico sujeto a convenio transaccional de bienes comunales se valorará en 0'16 euros.

**13 – SANTIAGO ZAPIRAIN
TELLECHEAK SUSTATURIKO ONDASUN DE BIENES COMUNALES PROMOVIDO POR
KOMUNALEN TRANSAKZIO- SANTIAGO ZAPIRAIN TELLECHEA.
HITZARMENA.**

1995eko urriaren 23ko Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen 457/1995 Foru Dekretua, urriaren 9koa, Lesakako herri-ondasunak berreskuratzeko Transakzio Hitzarmenaren Oinarriak onesten zituena.

Espediente an ageri da Santiago Zapiain Tellechea jaunak sustatu duen agiriaren zirriborra. Hitzarmenaren xede den azalera 87.265 m²koa da. Azalera horretatik, 21.816,25 m² partikularrentzat izanen dira eta gainerako 65.448,75 m²-ak, berriz, herri-jabetzakoak.

En el Boletín Oficial de Navarra nº 131, de 23 de octubre de 1995, se publicó el Decreto Foral 457/1995, de 9 de octubre, que aprobaba las Bases del Convenio Transaccional sobre recuperación de bienes comunales en el municipio de Lesaka.

En el expediente consta el borrador del documento promovido por don Santiago Zapiain Tellechea. La superficie objeto de convenio es de 87.265 m². De ellos 21.816,25 m² serán para la particular y los restantes 65.448,75 m² para el comunal.

Dokumentu horrek dagokion txostena darama, Basartea S.L. enpresako Andres Zelaieta teknikari jaunak sinatua.

Halaber, bada Nafarroako Gobernuko Komunaletako Atalak 2013ko martxoaren 14an idatzitako aldez aurretiko aldeko txostena. Txosten horretan adierazten denaren arabera, hirigintzako Udal Planean lursail guziak baso-lurzoru ez zuhaztzi eta baso-lurzoru zuhaztzi gisa sailkatuta daude, 4. lursaila izan ezik, hori nekazaritza- eta abeltzaintza-produktibitate ertaineko gisa sailkatua baita.

Planaren Hirigintza-Araudi Orokorreko 52. artikuluaren arabera, horrelako lurzoruetan familia bakarreko etxebizitzak eraikitzen ahal dira, baldin eta zenbait baldintza betetzen badira. Puntu horri dagokionez, 2013ko otsailaren 7an, sustatzaileak duela eraikitzeo asmorik esleitu zaion nekazaritza- eta abeltzaintza-produktibitate ertaineko lursailean, eta, hori hala, Udalak 2006ko ekainaren 9ko osoko bilkurak ezarritako baldintzak onartzen dituztela.

Zirriborroak Udaleko Mendiko Batzordearen oniritzia ere jaso du.

Espediente an, orobat, Udaleko idazkariak apirilaren 15ean eginiko txosten bat ageri da.

Hori dena ikusita, Osoko Bilkurak, kide guztien aho bateko botoarekin, Nafarroako Toki Administrazioari buruzko 6/1990 Foru Legearen 116.1 artikuluak eta Toki Erregimeneko Oinarriei

El documento incluye el correspondiente informe, suscrito por el técnico de la empresa Basartea S.L. don Andrés Zelaieta.

Hay asimismo un informe previo favorable emitido con fecha 14 de marzo de 2013 por la Sección de Comunales del Gobierno de Navarra. Según indica, todas las fincas están catalogadas por el Plan Municipal de urbanismo de Lesaka como suelo forestal no arbolado y suelo forestal arbolado, a excepción de la finca nº 4, que está catalogada como de mediana productividad agrícola y ganadera.

Conforme al artículo 52 de la Normativa Urbanística General del Plan en ese tipo de suelo resulta posible la construcción de viviendas unifamiliares, siempre que se cumplan determinadas condiciones. En referencia a este punto, el día 7 de febrero de 2013 el promotor presentó una instancia (entrada nº 375 en el Registro General) mediante la que señala que no tiene intención de edificar en el terreno de mediana productividad agrícola y ganadera que se le asigna, por lo que acepta las condiciones establecidas por el Ayuntamiento en sesión plenaria de fecha 9 de junio de 2006.

El borrador ha recibido asimismo el visto bueno de la Comisión de Montes del Ayuntamiento.

Figura igualmente en el expediente un informe emitido por el secretario del Ayuntamiento el día 15 de abril.

A la vista de todo ello, el Pleno con el voto unánime de sus miembros, con lo que se obtiene la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación exigida por el artículo 116.1 de la

buruzko 7/1985 Legearen 45.2.n artikuluak Ley Foral 6/1990, de la Administración Local de (azaroaren 16ko toki-gobernu bitartez aldatua) Navarra y el artículo 47.2 n de la Ley 7/1985, eskatzen duten Udalatzako legezko kide Reguladora de las Bases del Régimen Local kopuruaren gehiengo absolutua lortuta, honako hau (modificada por la Ley 57/2003, de 16 de noviembre, de medidas para la modernización del gobierno local), acuerda:

1.) Santiago Zapirain Tellechea jaunak sustaturiko herri-ondasunen transakzio-hitzarmena onestea.

Horretarako, notario-eskrituran, berariazko debekua agertu beharko da hitzarmenaren arabera beraientzako geratzen diren nekazaritza- abeltzaintza-produktibitate ertaineko lursailetan hogeita bortz urtean -tartean hirigintza-plangintza aldatu eta eraikitzea onartzen ez bada- bakarreko etxebizitza isolatuak eraikitzeo. Debeku hori, gainera, Jabetza Erregistroan inskribatu beharko da.

2.) Sustatzaileari jakinaraztea Herriko Etxera eterri beharko duela hura sinatzera.

3.) Aitzineko puntuari xedatutakoa betetakoan, Nafarroako Gobernuari bidaltzea errandako dokumentu guzien kopia izapidetuak, hark onespina emateko, Oinarrietako 14. artikuluak dioenaren arabera.

4.) 2004ko apirilaren 30eko Osoko Bilkuran Udalak oñartutakoaren arabera, herri-ondasunen transakzio-hitzarmenean sartzen den landa-lurreko metro koadroa 0,16 eurotan balioetsiko da.

1º) Aprobar el convenio transaccional de bienes comunales promovido por don Santiago Zapirain Tellechea.

Al efecto, deberá incluirse en la escritura notarial una prohibición expresa de edificar viviendas unifamiliares aisladas en los terrenos de mediana productividad agrícola y ganadera que quedan para él en el convenio, durante un periodo mínimo de veinticinco años, salvo que ello fuera autorizado por una modificación del planeamiento urbanístico. Dicha prohibición tendrá que ser inscrita asimismo en el Registro de la Propiedad.

2º) Comunicar a la promotora que deberá acudir al Ayuntamiento para firmarlo.

3º) Una vez cumplido lo dispuesto en el punto anterior, que se remitan copias diligenciadas de todos los documentos citados al Gobierno de Navarra, a fin de que éste proceda a su aprobación, de acuerdo a lo establecido en el artículo 14 de las Bases.

4º) Conforme a lo acordado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el día 30 de abril de 2004, el metro cuadrado de terreno rústico sujeto a convenio transaccional de bienes comunales se valorará en 0'16 euros.

ESKATURIKO OIHAN-PROBETXAMENDUA, FORESTAL SOLICITADO POR ANA ZUBIETA ALBISTUR.

2013ko martxoaren 26an aurkezturiko eskaera aztertuta (924. sarrera Udaleko Erregistro Orokorean), Osoko bilkurak aho batez erabaki du:

1 - Nafarroako Gobernuko Oihanaren Kudeaketa Atalaren aitzinean tramitatzea Ana Zubieta Albistur andreak eginiko eskaera, pinu intsignisen matarrasa egiteko, 68.954 m²ko lursail bateko 12.000 m²-ko azalaren, Elokikoetxegia alderdian dagoena, Zalain-Zoko auzoan. Katastroko 1. poligonoko 90. partzelaren zati bati dagokio (aprobetxamenduaren Oihapart/2013/10).

Examinada la instancia presentada con fecha 26 de marzo de 2013 (entrada nº 924 en el Registro General del Ayuntamiento), el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Tramitar ante la Sección de Gestión Forestal del Gobierno de Navarra la solicitud formulada por doña Ana Zubieta Albistur para realizar un corte a matarrasa de pino insignis, en una superficie de 12.000 m² de una finca de 68.954 m², situada en el paraje de Elokikoetxegia, en el barrio de Zalain-Zoko. Corresponde a parte de la subparcela P de la parcela 90 del polígono 1 del catastro (referencia del aprovechamiento: Oihapart/2013/10).

2 - Interesatuari jakinaraztea, lursail hori komunal ageri dela udal katastroan eta, horregatik, erabaki honek ez duela deus adierazten lur-eremu horren jabetzari buruz.

2º) Comunicarle que la finca figura como communal en el catastro municipal, por lo que este acuerdo no supone pronunciamiento alguno sobre la propiedad de la misma.

15 - PALESTINAREN INGURUKO AKORDIO-PROPOSAMENA.

Espediente an ageri da 2013ko apirilaren 11n, ortzegunean, jasotako akordio-proposamen bat (1.067. sarrera Udaleko Erregistro Orokorean). Testuak honela dio:

“1. - Lesakako Udalak Palestinarekiko elkartasunā adierazten du, eta nazioarteko legediarekin bat datozen eskaera hauek egin diezazkiola Israelgo estatuarit:

1.1) Okupazioa eta arabiarren lur guztien kolonizazioa bertan behera uztea, eta Harresi ilegalak

15 - PROPUESTA DE ACUERDO SOBRE PALESTINA.

Consta en el expediente una propuesta de acuerdo recibida el jueves 11 de abril de 2013 (entrada nº 1.067 en el Registro General del Ayuntamiento). Su texto es el siguiente:

“1 - El Ayuntamiento de Lesaka muestra su solidaridad con Palestina, y realiza las siguientes peticiones al Estado de Israel acordes con la legislación internacional:

1.1) El cese de la ocupación y colonización de las tierras de los árabes, y la demolición del Muro

botatzea,

ilegal.

1.2) Israelen bizi diren hiritar arabiar-palestinaren oinarrizko eskubideak onartzea eta erabateko eskubide-berdintasuna bermatzea.

1.3) Errefuxiatu palestinarrek etxera eta jaioterrira bueltatzeko duten eskubidea errespetatu, babestu eta sustatzea, halaxe zehazten baitu NBEaren 194 ebazpenak.

1.4) Berma dezala NBEaren kontalarien arabera gerra krimenak burutu dituztenek krimen horiengatik erantzun dezatela nazioarteko auzitegietan.

2 - Udal honek erabat gaitzesten du sionistek Nazio Batuen Erakundearen ebazpenak haustea, bakea lortzen ez baitu laguntzen. Horregatik deklaratzen da Lesaka sionismorik gabeko herria.

3 - Lesakako Udalak atxikimendua ematen dio Israelen aurkako Boikot, Desinbertsio eta Zigorren kanpainari, eta ondorioz, oraindik aurrera, ezar dezala irizpide etikoen protokolo bat establecerá un protocolo con criterios éticos para kanpainaren betebeharren harira; eta irizpide etiko horiek baldintza ditzatela Udalaren eskumena diren ekitaldi kultural, artistiko eta kirol arlokoen kontrataazioak eta programazioa; halaber, irizpide horiek ezar diezakietela edozein harreman instituzional edo ekonomikori, zein instalazio publikoen erabilera.

4 - Udal honek hiritarrak gonbidatzen ditu herri palestinarrarekiko elkartasun-ekintza eta jardueretan parte hartzera, EH Palestina eguna dela

1.2) La garantía de la igualdad total de derechos fundamentales a la población palestina que vive en Israel.

1.3) La promoción, el respaldo y el respeto al derecho al retorno de la población palestina refugiada tal y como reconoce la resolución 194 de Naciones Unidas.

1.4) La garantía de que quienes han cometido crímenes de guerra según los relatores de la ONU respondan de los mismos en tribunales internacionales.

2. Este ayuntamiento expresa su más rotunda condena por la resistencia e incumplimiento sionista en contra de las resoluciones de las Naciones Unidas y que no contribuyen a la consecución de la paz. Por ello declara Lesaka como pueblo libre de sionismo

3. El Ayuntamiento de Lesaka muestra su adhesión a la campaña BDS (boicot, desinversiones y sanciones), y en consecuencia, a partir de ahora, cumplir los requisitos de la campaña, de modo que esos criterios éticos condicionarán las programaciones y contrataciones de los ámbitos cultural, artístico y deportivo que sean competencia del Ayuntamiento, del mismo modo tendrá en cuenta estos criterios en sus relaciones económicas e institucionales y en la utilización de las instalaciones públicas.

4. Este ayuntamiento invita a sus vecinos y vecinas a tomar parte en las actividades organizadas en Elizondo por el EH Palestina eguna en

eta. Era berean, udal ordezkaren bat eguerdiko solidaridad con el pueblo palestino. Del mismo 12:00etan Elizondon eginen den ekitaldira igortzen modo el ayuntamiento intentará enviar algún representante para el acto institucional que se saiatuko da realizará a las 12.00 en Elizondo

5 - Lesakako Udalak Espainiako Gobernuari eskatzen dio, Kanpo Arazoetako Ministerioaren bidez igor dezan adierazpen hau Israelgo erakunde eskudunetara. Halaber, erakunde horiei dei egiten die, hartutako konpromisoak bete ditzaten, Gazako blokeoaren amaiera ziurta dezaten, eta herri palestinarraren giza eskubideak ez urratzea berma dezaten, herri hori edozein amaiera-akordiotarako alderdi funtsezkotzat hartu behar baita."

Horri buruz, Udaleko idazkariak adierazi du nola 16an, gai-zerrenda osatu eta bilkurako deialdia egin zenean, Iruñean egon zen ikastaro batean, ezin izan duela ezarritako epean idatzizko txostenik egin. Horregatik, adierazi du, ahoz, akordio-proposamenaren 2. eta 3. puntuetaan izan daitezkeela alde problematikoak, legezko ikuspuntutik.

5. El Ayuntamiento de Lesaka solicita al Gobierno de España que, a través del Ministerio de Asuntos Exteriores traslade esta declaración a las instituciones competentes en Israel a las que hace un llamamiento para que cumpla los compromisos adquiridos y garantice el cese del bloqueo a Gaza y la no vulneración de los Derechos Humanos del pueblo palestino al que hay que considerar como una parte integral de cualquier acuerdo final."

Al respecto el secretario del Ayuntamiento indica que como el día 16, en que fue confeccionado el orden del día y se procedió a la convocatoria de la sesión, estuvo en un cursillo en Pamplona, no ha podido emitir un informe por escrito dentro del plazo establecido. Por ello señala, de forma verbal, que puede haber aspectos problemáticos desde un punto de vista legal en los puntos 2 y 3 de la propuesta de acuerdo.

Ondoren, **Jose Luis Echegaray** zinegotzi jaunak solas egin du, honakoa adierazteko: "Puntu honetan, argitu behar dut guk azken bilkuran jadanik eskari bat aurkeztu genuela, zeinean alkate jaunari ohartarazi genion, bilkura hartan lau mozio onartu genituela eta hori, gure iritziz, arazo bat izaten hasia zela, azken hogeい osoko bilkuretan hogeita hamar mozio politiko inguru edo gehiago onartu genituelako, mozioaren objektu zen gaietakoren bat bortz aldiz edo errepikatu zelako astungarkiarekin.

Seguidamente, toma la palabra el concejal don **José Luis Echegaray**, que indica: "En este punto tengo que aclarar que nosotros ya presentamos un ruego en el último pleno donde advertímos al Sr. Alcalde, que en aquel pleno, habíamos aprobado cuatro mociones y que esto a nuestro entender empezaba a ser un problema, ya que en los últimos veinte plenos habíamos aprobado alrededor de treinta mociones políticas o más, con la agravante de que alguno de los temas objeto de moción se habían repetido hasta en cinco ocasiones.

Gaur, berriro aurkitzen gara, ohitura bihurtzen ari denez gero, Lesakako Bilduk alkate jaunaren eta bere aholkularien "garaipen-arkutik" pasatzen dituela oposizioko zinegotziengos eskari, ideia edota iradokizun guziak eta berriro ere aurkezten dutela 2012ko abenduaren 28ko osoko bilkuran eztabaidatu zen mozioaren antzeko bat, eta protagonista berarekin, zeinak, gainera, ez du deus ikustekorik ez Lesakako Udalaren interesekin ezta herri honetako bizilagunekin ere.

Erá berean, erran genuen hainbertze mozio aztertu eta arrazoitu behar izatea, iritzia eman baino lehen, denbora alferrik galtzea zela, eta ondorioz gaiak errepikatzea erabat alferrikakoa zela, baldin eta ez balitz berebiziko garrantzia duten herriko edota eskuáldeko gaurkotasun-gaietan. Gainera, uste dugu, mozio hau onartzen bada idatzita dagoen moduan, segurtasun-gabezia juridikoa sortuko diola Lesakako Udalari, onartzera prest ez gaudena.

Guk ez dugu segurtasun osoa Israelgo Estatua dela mozio honetan leporatzen zaizkion zortzi ekinzten arduradun bakarra.

Iruñitzen zaigu Udalak ez ditzakeela baldintzaapean jar ez bere erlazio instituzionalak ez kontratuzkoak, arraza edo erlijio gaietan oinarrituz.

Gainera ez dugu ikusten zein izanen liratekeen Lesakako Udalak martxan jarri behar izanen lituzkeen kontrolak mozio hau onartzearekin hartzen diren erabakiak betearazteko.

Arrazoi hauengatik eta erran behar ez ditudan bertzerengatik, Lesakako Udalarekin,

Hoy, nos encontramos de nuevo, como ya va siendo habitual, con que Bildu de Lesaka se pasa los concejales de la oposición y vuelven a presentar una moción similar a otra tratada en el pleno del día 28 de diciembre de 2.012 y con el mismo protagonista que, además, absolutamente nada tiene que ver con los intereses del Ayuntamiento de Lesaka, ni con los habitantes de esta población.

También dijimos, que el tener que estudiar y motivar tanta moción antes de posicionarse suponía una pérdida de tiempo y que por lo tanto la repetición de los temas resultaba totalmente baldía a no ser que fuera de vital importancia en temas de actualidad locales y/o comarcas. Además creemos que si se aprueba esta moción según se encuentra redactada, creará una inseguridad jurídica al Ayuntamiento de Lesaka que no estamos dispuestos a asumir.

No tenemos la plena seguridad de que el Estado de Israel sea responsable único de las ocho acciones que se le atribuyen en esta moción.

Creemos que el Ayuntamiento no puede condicionar ni sus relaciones institucionales ni las contractuales, basándose en temas raciales o religiosos.

Además no vemos cuales serían los controles que tendría que poner en marcha el Ayuntamiento de Lesaka para hacer cumplir los acuerdos tomados con la aprobación de esta moción.

Por estos motivos y otros que no voy a enumerar para no perder el tiempo en un tema que

arestian erran dudan bezala, deus ikustekorik ez como he dicho antes nada tiene que ver con el duen gai batekin denborarik ez galtzeko, mozio Ayuntamiento de Lesaka, votaremos en contra de honen aurka emanen dugu botoa".

Alkate jaunak erantzun du: "Aipatu bakarrik, gure iritziz, garrantzitsuak ez direla bakarrik Lesaka eta lesakarrei eragiten dizkieten gaiak. Baita ere aipatu nahi dugu, nahiz eta ondotik Jose Luisek egindako eskaerari erantzungo diogun, plenoan mozio hau sartzeko erabakia hartu baldin badugu, garrantzitsua iruditu zaigulako izandu dela eta beraiek ez baldin badute horrela ikusten edo kontra badaude, kontrako bozka eman edo abstenzioko aukera hor dutela".

Echegaray: "Jakina dakigula kontra botoa emateko edo abstenitzeko aukera dugula. Hori ez digu inork oroitari azkarratzen behar. Nik jada iragarri dut kontra bozkatu behar genuela, horrela egiteko aholkurik jaso gabe. Nik nire parte-hartzean ustez erran dudana da, eta behar bada alkate jaunaren erantzunean argitu da, ez zaigula bermatzen nola betearazi behar diren mozio honetan ageri diren erabakiak, hura onartzen baldin bada. Mozioak aipatzen duen kontratuzko kontzeptuaz ari naiz, Odalak baldintzatu ezin duena. Edo, Lesakako Bildu buru den udalbatza honek eskatu edo exijitu behar

die zein erlijiozko kide diren San Ferminetan txosnak jarri behar dituztenei? A ez, kontuz! Hauek konfiantzazkoak direla. Hauek Bildukoak dira eta ezin dute Israel defendatu. Horregatik nahi dutena egiten ahal dute. Alkate jaunak eta bere aholkulariek azalduko didate zer jarrera hartzen zuten judei, juduak izategatik bertzerik ez, labe nazietan erretzen zitzaienean. Orain da sentimentalismoa eta jarrera

Responde el señor alcalde: "Indicar únicamente que, en nuestra opinión, no son tan solo importantes los asuntos que afectan a Lesaka o a los lesakarras. Queremos indicar también, aunque seguidamente responderemos a las solicitudes realizadas por José Luis, que si hemos tomado la decisión de incluir esta moción en el pleno, ha sido porque nos ha parecido importante y si ellos no lo ven así, ahí tienen la opción de votar en contra o de la abstención".

Echegaray: "Por supuesto que sabemos que tenemos la posibilidad de votar en contra o de abstenernos. Eso no hace falta que nos lo recuerde nadie. Ya he anunciado yo que íbamos a votar en contra sin que nos aconsejara hacerlo. Lo que creo haber dicho en mi intervención y quizás ha sido aclarado en la respuesta del señor alcalde, es que no se nos garantiza cómo se van a hacer cumplir los acuerdos que figuran en esta moción, si es que se aprueba. Estoy hablando del concepto contractual que dice la moción y que el Ayuntamiento no puede condicionar. ¿O es que esta corporación comandada por Bildu en Lesaka va a pedir o exigir la filiación religiosa a los que les van a montar las txosnas de San Fermín? ¡Ah no, cuidado!, que éstos son de confianza. Éstos son de Bildu y no pueden defender a Israel. Por eso tienen carta blanca. Ya me explicarán el señor alcalde y sus asesores qué posición tomaban cuando a los judíos, por su condición de ser solo judíos, se les quemaba en los

maximalistak sartzen zaizkiela erabat deus hornos nazis. Es ahora cuando les entran los ikustekorik ez dugun zerbaiten defentsan. Hori sentimentalismos y posiciones maximalistas en bakarra izan da adierazi edo azaldu nahi izan dudana defensa de algo en lo cual absolutamente nada gure aurkako botoarekin: guk defendatuko dugula tenemos que ver. Eso es solo lo que he pretendido legeak erraten duena kontratu kontuetan, legeak decir o explicar con nuestro voto en contra: que dioena arraza- eta erlijio-diskriminazio kontuetan, nosotros defenderemos lo que dice la ley en materia eta libre jarduteko aukera ematen dugu, erlijioak, de contratos, lo que dice la ley en materia de arrazak, koloreak eta pertsonen gainean egin ahal discriminación racial y religiosa y damos libertad de izanen liratekeen gainerako bereizketak begiratu acción sin mirar religiones, razas, colores y demás gabe. Lesakako Bilduk kontratu publikoak egin nahi distinciones que se podrían realizar sobre las baditu arrázak eta erlijioak kontuan hartuta, bere personas. Si Bildu de Lesaka pretende hacer los arazoa izanen da, guk ez dugu bat eginen. Hori contratos públicos dependiendo de razas y bakarrik eltran nahi izan dut gure kontrako bota religiones, será su problema, nosotros no lo iragarri dudanean. Bertzerik ez".

Alcalde: "Indicar que no entiendo desberdinak nahasteko modu hori. Ez dakit zertara demasiado ese modo de mezclar temas distintos. No heldu zen txosnen muntaketaren lanen inguruko sé a donde quiere llegar con el asunto de los trabajos kontua, berak jakinen du akaso. Onartzeko asmoa para montar las txosnas, tal vez él lo sepa: Tenemos dugu puntu hauetako ahalik eta modu egokienean la intención de aprobar estos puntos y buscaremos bete ahal izateko bideak bilatuko ditugu".
Alcalde: "Indicar que no entiendo demasiado ese modo de mezclar temas distintos. No sé a donde quiere llegar con el asunto de los trabajos para montar las txosnas, tal vez él lo sepa: Tenemos la intención de aprobar estos puntos y buscaremos vías para cumplirlos de la forma más adecuada".

Echegaray: "Txosnena, jarri nahi izan dudan adibide bat baino ez da. Bertze edozein jar nintzake. Bainan adibide garbi eta gogor hau da aurkitzen ahal duguna edozein motako moziorik onartzen badugu, edozein idealistak idatzia, epe luzera horrek ekar ditzaken ondorioak begiratu gabe. Txosnena izan ahal izanen litzateke, karriken garbiketa izan ahal izanen litzateke edo teilitu baten konponketa izan ahal izanen litzateke edozein erlijioko pertsona batek aurrekontua eska diezagula eta hori da arazoa. Mozio honetan erlijioz eta Lesakara hainbat erlijioren sarrera galarazteaz ari

Echegaray: "Lo de las txosnas es solo un ejemplo que he querido poner. Podría haber puesto otro cualquiera. Pero es este ejemplo puro y duro con el que nos podemos encontrar si aprobamos cualquier tipo de moción escrita por cualquier idealista y sin mirar las consecuencias que a largo plazo eso puede traer. Podría ser lo de las txosnas, podría ser la limpieza de calles o podría ser la reparación de un tejado en el que nos pida presupuesto una persona de cualquier religión y ese el problema. En esta moción hablamos de religiones y de impedir la entrada a Lesaka de ciertas

gara. Bilduko zinegotziek, alkatea buru dutela, ez religiones. Si los concejales de Bildu, con el señor baldin badute mozioa leitu eta baloratu, hori ez da alcalde al frente, no se han leído y valorado la gure arazoa, beraiena baizik. Beraz, haien eman mocion, no es nuestro problema, es su problema. beharko diote irteera".

Por lo tanto, tendrán que darle salida ellos".

Eztabaida amaituta, bozketa egin da. Finalizado el debate se procede a la Bilduko zinegotziengaldeko sei botoekin eta votación. Con los seis votos a favor de los EAJ/PNVkoen kontrako lauekin, proposamena concejales de Bildu y los cuatro en contra de los de onartu egin da. EAJ/PNV, la propuesta queda aprobada.

16' – ALKATETZATEN EBAZPENEN BERRI EMATEA.

Zintegotzi guziei pasatu zaie, posta elektronikoz, azken osoko bilkuratik gaur arte Alkatetzak emaniko ebaazpenen zerrenda (110.etik 140.era, biok barne).

16 - CONOCIMIENTO DE LAS RESOLUCIONES DE LA ALCALDÍA

Se ha pasado a todos los concejales, mediante correo electrónico, la relación de las resoluciones adoptadas por la Alcaldía desde la última sesión hasta el día de hoy (números 110 a 140, ambos inclusive).

Ondoren eta Toki-Entitateen Antolamendu, Funtzionamendu eta Erregimen Juridikoari buruzko Erregelamenduaren 91.4 artikuluak xedatutakoaren arabera, alkate jaunak galdeku du ea talde politikoren, batek premiazko arrazoia direla-eta Udalatzak eztabaidatzea nahi duen aferarik ote duen, deialdiarekin batera zihuan gai-zerrendan ez zegoena eta "eskari-galderak" puntuaren sartzerik ez duena.

Ez da inolako aferarik planteatu

Seguidamente y conforme a lo establecido por el artículo 91.4 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, el señor alcalde pregunta si algún grupo político desea someter a la consideración del Pleno, por razones de urgencia, algún asunto no comprendido en el orden del día que acompañaba a la convocatoria y que no tenga cabida en el punto de ruegos y preguntas.

No se plantea cuestión alguna.

17 - OSOKO BILKURAKO KONTROL-JARDUERA, ESKARI-GALDERAK.

Alkate jaunak erantzuna eman die aintzineko osoko bilkuran EAJ/PNVko bozeramaile Jose Luis Echegaray jaunak eginiko eskariari eta anterior sesión por el portavoz de EAJ/PNV don

17 - ACTIVIDAD DE CONTROL DEL PLENO. RUEGOS Y PREGUNTAS.

El señor alcalde procede a dar respuesta al ruego y a las tres preguntas formuladas en la

hiru galderei.

José Luis Echegaray.

Eskariari dagokionez, osoko bilkuran aurkezten diren mozioei buruzkoa, adierazi du: "Mozioak aurkezteko, edozeinek du aukera, eta guk aurkezten ditugun mozioak garrantzitsuak iruditzen zaizkiguak aurkezten ditugu. Jarrera honekin jarraituko dugu, hala ere arreta berezia jarriko dugu gai berdinak eta eskaera berdinak dituzten mozioak ez errepikatzeko".

Respecto al ruego, relativo a las mociones que se presentan en el pleno, indica: "Cualquiera tiene la posibilidad de presentar mociones y las mociones que nosotros presentamos, las presentamos porque nos parecen importantes. Continuaremos con esta actitud, de todas formas pondremos especial atención para no repetir las mociones que tienen los mismos asuntos y las mismas peticiones".

Jose Luis Echegaray jaunak erantzun du: "Erran behar dut erantzuna zuzena dela. Bakarrik begiratu behar da aitzineko puntu erantzun honi baliotasun osoa emateko; izan ere bi hilabetetan ia mozio bera aurkeztu zaigu, azken bilkuran aukera honetaz ohartarazi genuenaren astungariarekin, hain zuzen ere gaur bertan eman dena. Horregatik segitzen dut nire aitzineko puntuko baieztapenekin, zeinean erraten nuen Lesakako Bilduk "garaipen arkutik pasatzen dituela" gure eskaera eta iradokizunak".

Responde don José Luis Echegaray: "Tengo que decir que es correcta la respuesta. Solo hay que mirar el punto anterior para darle validez total a esta respuesta, puesto que en dos meses se nos ha presentado prácticamente la misma moción, con la agravante de que en el último pleno habíamos advertido de esta posibilidad, que se ha dado precisamente hoy. De ahí que me mantenga en mis afirmaciones del punto anterior en el que decía que Bildu de Lesaka "se pasa por el acto del triunfo" nuestras solicitudes y sugerencias".

Galderei erantzunez, Severiano Txoperena zinegotzi jaunak, Abrazenea aitzinean dagoen txapari buruz (Bittiria kaleko 6.a), zera dio: "Aspaldian eman zen agindua konpontzeko, ikusten ahal den bezala lan parteetan. Eguraldiarengatik ez da posible izan egitea. Juxtu atzo egin zen eta 28 egunez egon behar da txaparekin berriz, hormigoiak bere lana ongi egiteko. Saiatuko gara ahalik eta soinu gutxien egin dezan".

Echegaray: "Nik orain ez dakit noiz eman den iragan plenoan salatu nuen matxura hori

En respuesta a las preguntas, señala el concejal don Severiano Txoperena, respecto a la chapa situado enfrente de Abrazenea (Calle Bittiria nº 6): "Hace tiempo se dio orden para arreglarlo, tal y como se puede ver en los partes de trabajo, pero no ha sido posible hacerlo por el tiempo. Justamente ayer se hizo y nuevamente deberá estar 28 días con la chapa, para que el hormigón actúe correctamente. Intentaremos que haga el menor ruido posible".

Echegaray: "Yo no sé ahora cuando se da la orden de reparación de esa avería que denuncié en

konpontzeko agindua, baina onartu ahal izanen el pleno pasado, pero podríamos aceptar la excusa genuke eguraldi txarraren aitzakia konpontzeko del mal tiempo como problema para su reparación. arazo gisa. Hori bai, ez dugu uzten erantzunetan Eso sí, no nos dejamos tomar el pelo en las adarrak jotzea. Txoperena jaunak erran du atzo respuestas. El señor Txoperena ha dicho que se konpondu zela eta nik ziurtatzen dizut, egiaztatu reparó ayer y yo le aseguro, porque lo he dudalako, txapak gaur inoiz baino soinu handiagoa comprobado, que la chapa hoy suena más que egiten duela. Honek gainera bitarren galdera bat nunca. Esto además crea una segunda pregunta: sortzen du: nork eragin zuen matxura hori?. Udala ¿quién fue el causante de esta avería?. Por si el ez balitz izan, nik galdetzen dut: egin duenari Ayuntamiento no hubiese sido, pregunto yo: ¿en konpontzera behartu beharrean zergatik konpontzen lugar de obligar al causante a repararlo, por qué lo du Udalak; diru publikorekin, bere betebeharra ez hace el Ayuntamiento con dinero público, si su basen zehazki hori? obligación no era exactamente esa?.

Ondoren, alkate jaunak erantzuna eman dio herriko bideei zegokien galderari. Zera dio: "Alastatik- Gardelkora doan bidea; nahiz eta gustatuko litzaigukeen herriko bide eta bidaxka guztiak egoera txukunean mantentzea, hori ezinezkoa egiten zaigu, horrek berarekin eramanen lukeen kostua dela eta. Hau dela eta bide erabilienak egoki mantentzen saiatuko gara. Auzolanaren bidez, oraindik ere auzo batzuetan lan hau ek egiten dira, eta lanak egiteko modu hau gehiago zabaltzen saiatuko gara.

Bigarren puntuaren aipatzen duzu, urteko garbiketa kendu dela , eta ez dakigu ze garbiketaren inguruan ari zaren.

Azkenik, aipatzen duzu mantenimendua kendu dugula, baina egin den bakarra, kontratu mota aldatzea izandu da, alde batetik ekonomikoagoa ateratzeko, eta bertzetik lanen kontrol zuzenagoa eramateko, bertze lanekin egiten den bezala, lan parteren sistema erabiliz. Hala ere bidearen egoera

Seguidamente el señor alcalde da respuesta a la pregunta relativa a los caminos locales. Indica: "El camino que va de Alasta a Gardelko; aunque nos gustaría mantener en una buena situación todos los caminos y sendas de la localidad, eso nos resulta imposible, por el coste que ello llevaría consigo. Por ello nos esforzaremos en mantener en condiciones adecuadas los caminos más utilizados. En algunos barrios todavía estos trabajos se realizan en auzolan, e intentaremos impulsar mas esta forma de realizar los trabajos.

En el segundo punto indicas que se ha suprimido la limpieza anual y no sabemos en relación a que limpieza hablas.

Por último, indicas que hemos quitado el mantenimiento, pero lo único que se ha hecho, ha sido modificar la modalidad de contrato, para que, por un lado, salga más económico y, por otro, llevar un control más directo de los trabajos, como se hace con otros trabajos, empleando el sistema de partes

aztertuko dugu eta aztertuko dugu ze aukera de trabajo. De todas formas examinaremos la situación del camino y examinaremos que alternativas hay”.

Echegaray: “Oso erraza da. Ez baldin bada enteratu bazegoela urtero bideak garbitzeko programa bat, berriro ere diogu, aitzineko puntutan bezala, bere arazoa dela. Gainera honek bertze astungarri bat ere badu. Bilduren hauteskunde programan herri-bideen eta mendiko pisten habla de mantenimiento de caminos comunales y mantenimenduaz hitz egiten da. Orain horri uko egiten badiote, bertze gai batzuei bezala, funtzionamendu programa berri bat argitaratu behar izanen lukete. Hau ez da batere alferrikakoa. Komeni zaie. Ez gaur aipatzen ari garen hau hoy, sino muchos otros se están cerrando por las bakarrik, badira bertze aunitz ixten ari direnak argomas y otros materiales de producción oteengatik eta berez sortzen diren materialengatik. Betidanik ibiltzeko moduan egon diren bideak. Lesakako mendietan oinezko bideen garbiketan dagoen utzikeria, ez dugu inolako arazorik. Frogatuko diogu hainbat leku argazkirekin, zeinetan pertsonak pasatzea zail egiten den eta ibilgailuentzat, orain arte ibiltzen ahal zirenak, ezinezkoa”.

Alkatea: “Ezkertzen diot bideen garbiketaren kanpainarena gogoraraztea, baina berak aipatzen du azken bi urteetan ez direla lan hauet egün. Erran nahi nioke, iazko mendiko lanen proiekta begiratzeten badu, hainbat kilometro pista garbitzearen lanak sarturik zeudela eta lan horiek egin zirela. Aurtengo proiektaun ere pista batzuk hobetu eta txukuntzeko lanak aurreikusiak daude. Hala ere, berriro aipatzen dut, herritarren artean

Echegaray: “Es muy sencillo. Si no se ha enterado de que existía un programa de limpieza de caminos anual, volvemos como en puntos anteriores a decir que es su problema. Además esto supone un agravante aparte. En el programa electoral de Bildu habla de mantenimiento de caminos comunales y pistas forestales. Si ahora reniegan de ello, como de algunos otros temas, deberían de publicar un nuevo programa de funcionamiento. Esto no es nada superfluo. Les conviene. No solo éste que nos ocupa abiertos al tránsito. Si Bildu no quiere reconocer la dejadez en la limpieza de caminos peatonales en los montes de Lesaka en los dos últimos años, no tenemos ningún problema. Se lo demostraremos con fotografías de varios lugares, donde el paso de personas se hace difícil y de vehículos que hasta iba a ser imposible”.

Alcalde: “Le agradezco que recuerde la campaña de limpieza de los caminos, pero él indica que en los dos últimos años estas labores no se han realizado. Quisiera decirle que, si mira el proyecto de trabajos forestales del año pasado, estaban metidos los trabajos para la limpieza de bastantes kilómetros de pistas y que esos trabajos se han realizado. También en el proyecto de este año están contemplados los trabajos de mejora y

hagitz erabiliak diren oinezko bideak ahalik eta acondicionamiento de algunas pistas. De todas txukunen mantentzen saiatu garela, ahal ditugun formas, nuevamente indico que nos hemos esforzado en mantener lo más correctamente posible los caminos peatonales más utilizados por los vecinos, ofreciendo a estos trabajos los medios de baliabideak lan hauei eskainiz”.

los que disponemos”.

Echegaray: “Akabatzeko bakarrik oroitarazi, alkate jaunak eman duen erantzunaren aitzinean, aipatzen ari garen bideak ez direla Nafarroako Gobernuko mendiko hobekuntzen programan daudenak. Beraz, ez dut begiratu behar inolako proiecturik, ez aurkezturik, ez gauzaturik, hagitz ongi ezagutzen ditudalako. Baino, funtzionatzeko ohiturak ere ezagutzen ditut, eta horren barrenean Udalak bertze bide-mota baten mantiendua egiten zuen, ez basoak ezta direnak, baizik eta publikotzat edo turistikotzat jo ahal izanen liratekeen zirkuitutan, gure herriaren engainatu nahi, hotsandiko hitzkin, lorturiko lorpen handiekin, plazatik bi kilometrora bide bat oteez itxita aurkitzen ahal dugunean, eta hori da exijitzen duguna garbitzeko”.

Echegaray: “Para terminar y solo recordar ante la respuesta del señor alcalde que los caminos de los que estamos hablando, no son los que están en el programa del Gobierno de Navarra de mejora de montes. Por lo tanto no tengo que mirar ningún proyecto ni presentado ni realizado, porque los conozco perfectamente. Pero también conozco las costumbres de funcionamiento, dentro del cual el Ayuntamiento hacía un mantenimiento de otro tipo de caminos que no entran en programas ni forestales ni de mejora de montes, sino en circuitos que se podrían considerar públicos o turísticos alrededor de nuestra localidad y que ahora no se están llevando a cabo. Por lo tanto no se nos quiera engañar con palabras grandilocuentes, de grandes logros conseguidos, cuando a dos kilómetros de la plaza nos podemos encontrar con un camino cerrado por las argomas, que es lo que exigimos que se limpie”.

Ondoren, alkate jaunak erantzuna eman dio aitzinako bilkuraren eginiko galderari, Juan Ignacio Irigoyen Garcia jaunak (Txarandaka), Daka Quads S.L.-ren izenean Alkaiaga auzoan (katastroko 179. poligono 179. partzela), sustatu dituen instalazioekin zerikusia duena. Zera dio:

“1.) Errekurtoaren suspensioaren dokumentuari dagokionez, hiru afektatuek

Seguidamente el señor alcalde da respuesta a la pregunta planteada en la sesión anterior en relación a las instalaciones promovidas por don Juan Ignacio Irigoyen García (Txarandaka), en nombre de Daka Quads S.L., en el barrio de Alkaiaga (parcela 179 del polígono 1 del catastro). Indica:

“1º) Por lo que respecta al documento de suspensión del recurso, el documento firmado por

sinaturiko dokumentua, ez dago udalean Txantrek, los tres afectados no está en el Ayuntamiento porque sinadurak bildu ondotik, berak aurkeztu zuelako Chantre, tras recoger las firmas, lo presentó él en el auzitegian. Hala ere dokumentu hori udalean dago juzgado. De todas formas el documento ese está en sinadurarik gabe, baita akordio hori hartu zela el Ayuntamiento sin firma, así como la resolución adierazten duen alkatzaren ebazpena ere.

de la Alcaldía que muestra que se adoptó este acuerdo.

2.) Gainerako galderai erantzunez, ezagunak dira orain arte Udalak eman dituen pausuak eta gaur egun eginda dauden instalazioak baimengarriak diren hala ez jakiteko, Nasuvinsaren txostenaren zain gaude. Txosten hau izan ondotik, eman beharreko pausu guztiak emanen dira. Hala ere adierazi nahi dugu zuen erranei kasu eginez eta partzela honetan ikusten den mugimendua ikusita, duela. Txosten honetan oinarriz, jakinarazpen bat helarazi zaio jabeari eta ikusiko dugu zer gertatzen den ondoko egunetan”.

2º) En respuesta a las restantes preguntas, son conocidos los pasos que ha dado hasta ahora el Ayuntamiento y para saber si las instalaciones que están realizadas hoy en día son o no legalizables, estamos a la espera del informe de Nasuvinsa. Tras tener este informe, se darán todos los pasos que sea necesario dar. De todas formas queremos manifestar que, haciendo caso a lo dicho por vosotros y a la vista del movimiento que se ve en esta parcela, el alguacil ha estado allí y ha hecho un informe. Basándonos en este informe, se le ha enviado una notificación al propietario y ya veremos que es lo que sucede en los próximos días”.

Echegaray: “Lehen puntuari erantzuteko, bereziki larria iruditzen zaigulako, zein eta dokumentua, Udalean ez dagoena, bereziki larria iruditzen zaigu eta ez zaigu balio aldeetakoren batek gelditu zuelako azalpena. Hau diot, zeren TAN-ek, bere 49. probidentzia erabakigarrian, 4. puntuau, zera dioen:

2.013ko ilbeltzaren 25ean Auzitegi honetan sartu zen idazki bat, zeinean alde errekurtsogileak, Udalak eta hirugarren interesatuak Auzitegi honi jakinarazten dioten hainbat kontaktu izan direla auzian parte diren aldeen artean, prozeduraren jarrajpena eta ebaztea

Echegaray: “Respondiendo al primer punto que nos parece especialmente grave, del documento entregado en el Tribunal Administrativo de Navarra nada menos y que no se encuentra en el Ayuntamiento, nos parece especialmente grave y no nos vale la explicación de que se lo quedara una de las partes. Digo esto porque el TAN, en su providencia resolutoria nº 49, en su punto 4º, dice lo siguiente:

Con fecha 25 de enero de 2013 tuvo entrada en este Tribunal escrito mediante el que la parte recurrente, el Ayuntamiento y la tercera interesada informan a este Tribunal de que se han producido una serie de contactos entre las partes intervenientes en el mismo a fin de estudiar la

behargabeko eginen lukeen lagunarteko akordiora heltzeko posibilitatea estudiatzeko asmoz, eta ondorioz, epaitze zibilari buruzko 1/2000 Legearen 19.4 artikuluan aurreikusitakoan oinarritura, eskatzen dute "proceduraren etenaldi mugagabea, aldeetako edozeinek (*) berriz hasteko eskatzen duen artean".

(*) Hau da: Lesakako Udal, Chantre jauna eta Txarandaka jauna.

Dokumentu hori entregatu baldin bazen NAA-n , alkate jaunak, Chantre jaunak eta Irigoyen jaunak sinatua, iruditzen zait Herriko-Etxean egon behar duela, alde interesatua garelako. Ez zait bertze inolako azalpen gehiago balio: edo dokumentua Udalean dago edo norbait oker dabil bere funtzionamenduan.

Bigarren gaia. Erantzun gabetzat jotzen ditugu eginiko galderak, ez zaigulako erantzun leku horretan istripuren bat gertatzeko aukerari buruz, edozein momentuan gertatzen ahal baita, zentro ilegal horretan pertsona kopuru importantea ari delako lanean, bai obran, baita orain ireki den tailerrean ere, eta ez bada baimenarekin, bai Udal honen omisioagatiko baimenarekin.

Ez, zaigu erantzun Udal honekin itundutako zorren ekarpen posibleari buruz, tasei dagokienez, lan-multzo kezkagarria dagoelako egina inolako proiektu-motarik gabe eta inolako aurrekontu zehatzik gabe, seguru gaudelako azkenean inork ez duela jakin en eginen diren ala ez.

Eskatzen genituen neurri bakar bati ere ez zaigu erantzun, eta hirigintzako departamentutik edo

posibilidad de alcanzar un acuerdo amistoso que haría innecesaria la prosecución y resolución del procedimiento, por lo que, con base en lo previsto por el artículo 19.4 de la Ley 1/2000, de Enjuiciamiento Civil, solicitan "la suspensión indefinida del procedimiento, hasta tanto cualquiera de las partes (*) inste su reanudación".

(*) O sea: el Ayuntamiento de Lesaka, el señor Chantre y el señor Txarandaka.

Si este documento se entregó en el TAN firmado por el señor alcalde, por el señor Chantre y por el señor Irigoyen, considero que debe estar en el Ayuntamiento, porque somos parte interesada. No me sirve ninguna explicación más: o está el documento en el Ayuntamiento o alguien está fallando en su funcionamiento.

Segundo tema. Consideramos no respondidas las preguntas realizadas, porque no se nos ha respondido sobre la posibilidad de que ocurra un accidente en ese lugar, porque puede ocurrir en cualquier momento, porque hay un número importante de personas trabajando en este centro ilegal, tanto en la obra como ahora además en el taller que se ha abierto y si no con el permiso, si con la autorización por omisión de este Ayuntamiento.

No se nos ha respondido a la posible aportación de los débitos concertados con este Ayuntamiento, en cuanto a tasas se refiere, porque hay una serie inquietante de obras realizadas sin ningún tipo de proyecto y sin ningún tipo de presupuesto detallado, que estamos seguros que al final nadie sabrá si se realizarán o no.

Tampoco se nos ha respondido a ninguna de las medidas que pedíamos y que podían haber

Udal honetako Alkatetzatik hartzen ahal zirenak, eta oraintxe jakinarazi zaigunaren arabera – galderak egin genituenetik hilabete osoan- bakarrik Lesakako Udaleko autoritatearen agente baten bisita batera mugatu dena, zeinaren informea oraindik ezagutzen ez dugun”!

Alkatea: “Gure iritziz erantzunda gelditu da erantzun beharrekoa, baina hala ere salagarria den edozein gauza salatzeko aukera daukatela. Beraz, beraiek ikusiko dute zer egin”.

Echegaray: “Jakina, hori da afera eta hori da egiten ari garena. Salatzen ari gara Udal honen aginpiderik eza, nabe industrial baten eraikitzeta martxan jartzeko prozeduraren aitzinean, baimena eskatu eré egin gabe, eraikitze-proiektuarekin, segurtasun- eta lan-osasunari buruzko proiektuarekin, obren aurrekontu zehatzarekin, eta Udal honetako hirigintzako departamentuak eta alkateak harturiko jarrera, permisibilitatearena egoera honen eta sustatzailearen aitzinean. Permisibilitatea bertze herritarrekin ematen ez dena, zeinei, grifo bat aldatzeko azulejuak hautsita, hondarren tratamenduari buruzko ziurtagiria eskatzen zaien, tramite osoa, txosten teknikoa eta bertze baimen aunitz, denek ezagutzen ditugunak. Hala ere, ezin azañuzko eran eta nahiz eta behin eta berriro planteatu, aktibogatik eta pasibogatik, Alkaiagako

179 partzelan, zangen irekitzea, hormigoitutako gunearren handitzea, nabea eraikitzea, eraikin berria, taller mekanikoa irekitzea, bigarren nabe baten eraikuntza dagoeneko egina den zimendatzearkin,

tomado desde el departamento de urbanismo o desde la Alcaldía de este Ayuntamiento y que según se nos acaba de informar se han limitado –en todo un mes desde que hicimos las preguntas- a una visita realizada por una agente de la autoridad del Ayuntamiento de Lesaka, cuyo informe desconocemos en este momento”.

Alcalde: “En nuestra opinión, a lo que había que responder ha quedado respondido, pero aun así tienen la oportunidad de denunciar cualquier cosa denunciable. En consecuencia, ellos verán que hacer”.

Echegaray: “Por supuesto, esa es la cuestión y eso es lo que estamos haciendo. Estamos denunciando la incompetencia de este Ayuntamiento ante el proceso de construcción ya realizado de una nave industrial y su puesta en marcha sin ni tan siquiera solicitar la autorización, con proyecto de construcción, proyecto de seguridad y salud laboral, presupuesto detallado de obras y la postura adoptada por el departamento de urbanismo de este Ayuntamiento y de su alcalde de permisividad ante esta situación y su promotor. Permisiividad que no ocurre con otros vecinos que si piden autorización para cambiar un grifo rompiendo los azulejos, se les exige certificado de tratamiento de escombros, su trámite completo, informe técnico y otras muchas autorizaciones que todos conocemos. Sin embargo, inexplicablemente y por muchas veces que lo hemos planteado por activa y por pasiva, en la parcela 179 de Alkaiaga, la apertura de zanjas, ampliación de zona hormigonada, construcción de nave, nueva construcción, apertura de taller mecánico, la

lehenbizikoaren gibeleko aldeko aparkalekurako construcción de una segunda nave con su teilarrea eraikitzea eta segitzen duten lanak. Udal cimentación ya realizada, la construcción de una hau ez da gauza obra horiek gelditzeko agindua tejavana para el aparcamiento de la parte trasera de emateko. Horregatik, bai salatzen dugu Lesakako la primera y demás obras que siguen. Este alkatearen aitzinean obra horien legaltasun eza eta Ayuntamiento es incapaz de ordenar su paralización. horrek eragiten duen diskriminazioa gainerako Por lo tanto sí denunciamos ante el alcalde de herritarrekiko, zeinei dokumentu bakoitzeko azken Lesaka la ilegalidad de estas obras y la komatxoa ere exijitzen zaien. Beraz, ez dugu discriminación que esto supone respecto al resto de onartzen Alkatetzatik iradokitzea badagoela los vecinos a los que se les exige hasta la última salatzeko aukera, hori egin baitugu ezin konta ahala coma de cada documento. Por lo tanto no aceptamos alditan eta datu aunitzeken”.

Alcalde: “Indicar únicamente que los permisos que se han dado desde que se inició el procedimiento y todos los documentos son públicos, cualquiera puede verlos y cada cual valorará el tema como le parece”.

Alkatea: “Aipatu bakarrik, prozedura hasita eman diren baimenak eta agiri guztiak publikoak direla, edonork ikus ditzakeela, eta norberak baloratuko du gaia iruditzen zaion bezala”

Echegaray: “Amaitu behar dut erranez ez garela ari emaniko baimenez, baizik eta eman ez direnaz. Baimenik gabe egiten ari diren mota guzietako obrei buruz, eta larriena da inolako baimenik eskatu gabe egiten ari direla eta Udaletik uzten ari zaiela”.

Echegaray: “Finalizar diciendo que no estamos hablando de las autorizaciones dadas, sino de las que no se han dado. De todo tipo de obras que se están realizando sin autorización y lo más grave es que se están realizando sin solicitar ninguna autorización y se está permitiendo desde el Ayuntamiento”.

Alkatea: “Beriz aipatu, behin Nasuvinsaren txostena eskuetan dugula, berriz ere obraren errebisio bat egitea eskatuko dugula eta ikusten bada legezkoak edo legeztagarriak ez diren lapak egin direla, jabeak horren aurrean erantzun beharko du”.

Alcalde: “Indicar nuevamente que, una vez que tengamos en las manos el informe de Nasuvinsa, nuevamente pediremos que se haga una revisión de la obra y si se ve que se han realizado obras que no son legales o legalizables, el propietario deberá responder ante ello”.

Echegaray: “Bukatu nahiko nuke, baina

Echegaray: “Me gustaría terminar pero

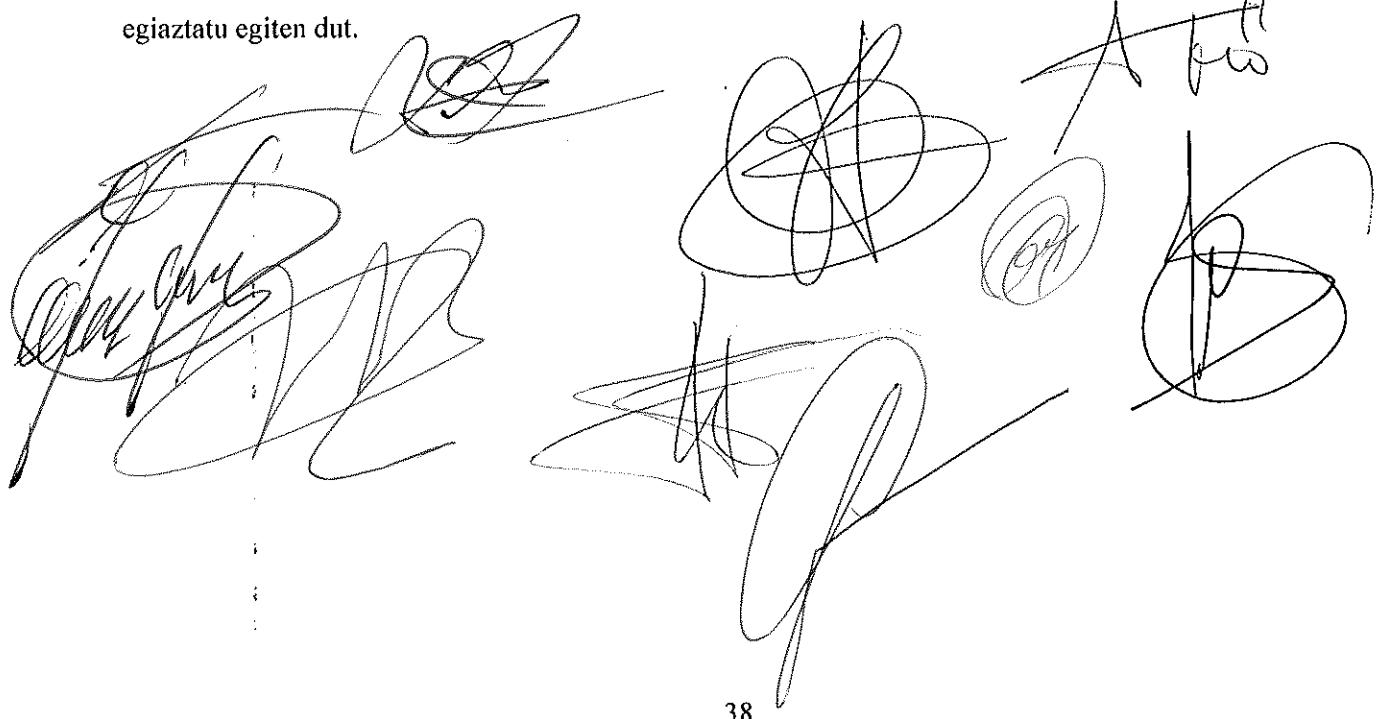
erantzuten zaidan aldioro galdera berri bat sortzen cada vez que se me responde surge una nueva da, eta azkena da: zeri buruz informatu behar du pregunta y la última es: ¿de qué va a informar Nasuvinsak ez baldin bada eraikitzeko-proiecturik?. Nasuvinsa si no existe un proyecto de Sustatzaile hau adarrak jotzen ari zaigu, jarduera construcción?. Nos está tomando el pelo este sailkatuari buruzko proiectuak aurkeztuta, eta promotor presentando proyectos de actividad noizbait Udal honek, proiectu horren gainean clasificada y alguna vez este Ayuntamiento, baimena emateko akatsa izan ondoren, pentsatzen cometiendo el error de darle licencia sobre ese zuelako kontainer batzuk izan behar zutela, batzuk proyecto, porque pensaba que iban a ser unos bertze batzuen gainean jarriak, ezin du orain erran, contenedores colocados unos encima de otros, no nabe bat eraiki duela ikusi ondotik inongo puede decir que ahora, después que se ha visto que kontainerrik erabili gabe, solditutako egitura ha construido una nave sin usar ningún contenedor, metalikoa duen nabea eta sandwich panelarekin nave compuesta de una estructura metálica soldada itxia, orain alkate jaunak nolabait konbentzitu nahi y cerrada con panel sándwich, nos quiere ahora, de gaitu Nasuvinsak informatu behar diola zerbaiti alguna forma convencer el señor alcalde que buruz, jarduera-proiectu horretan oinarritua eta ez Nasuvinsa le va a informar de algo basado en ese eraikuntzakoan.

Arestian erran denari erantzuteko, berriro ere erraten genuen Alkatetza honen aitzinean, nabe bat eraiki dela, zoruan hormigoitutako gunea 1,5 m- ra handitu dela, hainbat zanga ireki eta itxi egin direla, horien barrenean tutueriak sartu direla, ingurutik pasatzen den guziek ikusten ahal duten nabe berri baterako zimentazioa eraiki dela, nabe bat eraiki zela, gero bota egin zena, eta ez dugula inolako proiecturik ikusi, ez botatzeko, ez lehenbiziko nabearena, ez bigarrenarena, ez botatzekoarena, ezta orain egiten ari den zimentazioarena ere. Orduan, garbi da, zeri buruz informatu behar du Nasuvinsak? Bertze behin jarduera sailkatuaren proiectuari buruz?. Erantzuna

Respondiendo a lo de antes, decíamos una vez más ante esta Alcaldía que se ha construido una nave, se ha ampliado a 1,5 m, una zona hormigonada en el suelo, se han abierto y cerrado varias zanjas, metido tuberías a su interior, se ha construido la cimentación para una nueva nave que está a la vista de todos los que pasen por el lugar, que se construyó una nave que posteriormente se derribó y que no hemos visto ningún proyecto ni de derribo, ni de la primera nave, ni de la segunda, ni del derribo, ni de la cimentación actualmente en marcha. Entonces está claro ¿de qué va a informar Nasuvinsa?, una vez más del proyecto de actividad Nasuvinsa?, clasificada?. La respuesta es clara: va a decir que sí, que está muy bien, pero ¿dónde queda la legalidad urbanística en la cual se debe presentar un proyecto detallado de construcción, con un presupuesto

aurrekontu zehatzarekin, onartutako segurtasun eta detallado, con un plan de seguridad y salud laboral lan-osasunari buruzko plan batekin, eta obra horiei aprobados y el trámite correspondiente a todas estas guziei dagokien tramitearekin, hondarren obras, con su tratamiento de escombros y demás, tratamenduarekin eta guzi, orain baloratzen sartu que no voy a entrar a valorar ahora que me llevaría behar ez dudana, gau guzia eramanen nukeelako? toda la noche?. Eso le falta a usted señor alcalde: le Hori da zuri alkate jauna falta zaizuna, falta zaizkizu faltan los proyectos de construcción de esa obra y obra horren eraikuntza-proiektuak eta dagoeneko mientras no le exija los proyectos de construcción egina denaren, gehi eraiki nahi duenaren, de todo lo ya realizado (aunque no debería ser así), eraikuntza-proiektuak exijitzen ez diozun bitartean más lo que piensa construir, nosotros seguiremos (nahiz eta hori ez zuen horrela izan behar), guk denunciando una clara discriminación al resto de la salatzen segituko dugu diskriminazio garbia población respecto a este promotor. De ahí surge la gainerako ; herritarrengan sustatzaile honekiko. pregunta que también han dejado ustedes de Hortik sortzen da galdera, zuek ere erantzun gabe responder y es: ¿Qué beneficio sacan ustedes utzi duzuena, honako hau dena, hain zuzen ere: zer permitiendo esta construcción de forma tan etekin ateratzen duzue zuek eraikuntza hau era hain arbitraria?" arbitraríoan baimenduz?"

Aipaturiko egunaren ilunabarreko Siendo las veintiuna horas y treinta y un bederatzia eta hogeita hamaiaka minuto direla, eta, minutos del día de la fecha y no habiendo más eztabaidatzeko gai gehiago ez dagoenez, alkate asuntos que tratar, el señor alcalde da por finalizada jaunak akabatutzat eman du bilera. Nik, idazkariak, la sesión. De todo ello yo, como secretario, certifico. egiaztatu egiten dut.

A large, irregular scribble mark covers the bottom half of the page. Three handwritten signatures are placed over this scribble: one on the left, one in the center, and one on the right. The signatures appear to be in black ink and are somewhat stylized.